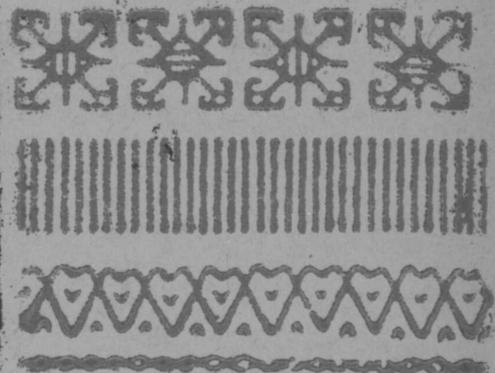


А.
0

КОЛХОЗОНЬ



ЭРЯФ



ОАРАНОН

1941

2
ФЕВРАЛЬ
1941

КОЛХОЗОНЪ
= ЭРЯФ =

ЛИСЕНДИ
15-це
К'ИЗОСЬ

*Редакциять адресоц: г. Саранск, МАССР, Дом печати, 2 этаж,
ком. 16.*

Морд. ж.

1-4а

Обязательный
контрольный
экземпляр

КОЛХОЗОНЬ

ЭРЯФ

ЭРЬ КОВОНЬ

ЛИТЕРАТУРНО-ХУДОЖЕСТВЕННОЙ
И ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ
ЖУРНАЛ

Мордовская Советская писательница
союз органов

2

ФЕВРАЛЬ
1941



М Е З Е С Ё Р М А Т Ф :

Стр.

К. Е. Ворошилов ялгати топодсь 60 киза	5
Рабоче-Крестьянская Красная Армиянь шись	8
А. А. Жданов	13
Иван Франко—Тувонь конституция (рассказ)	15
Г. Гейне—Лирический стихотвореният	23
М. Горький—(Русский ёфкст)	25
А. Малькин—Казне (стих)	32
Н. Некрасов—Машина ки (стих)	34
Т. Купряшкин—1905—1907 кизонь васенце русский революциясь Мордовский АССР-ть территориясонза	39

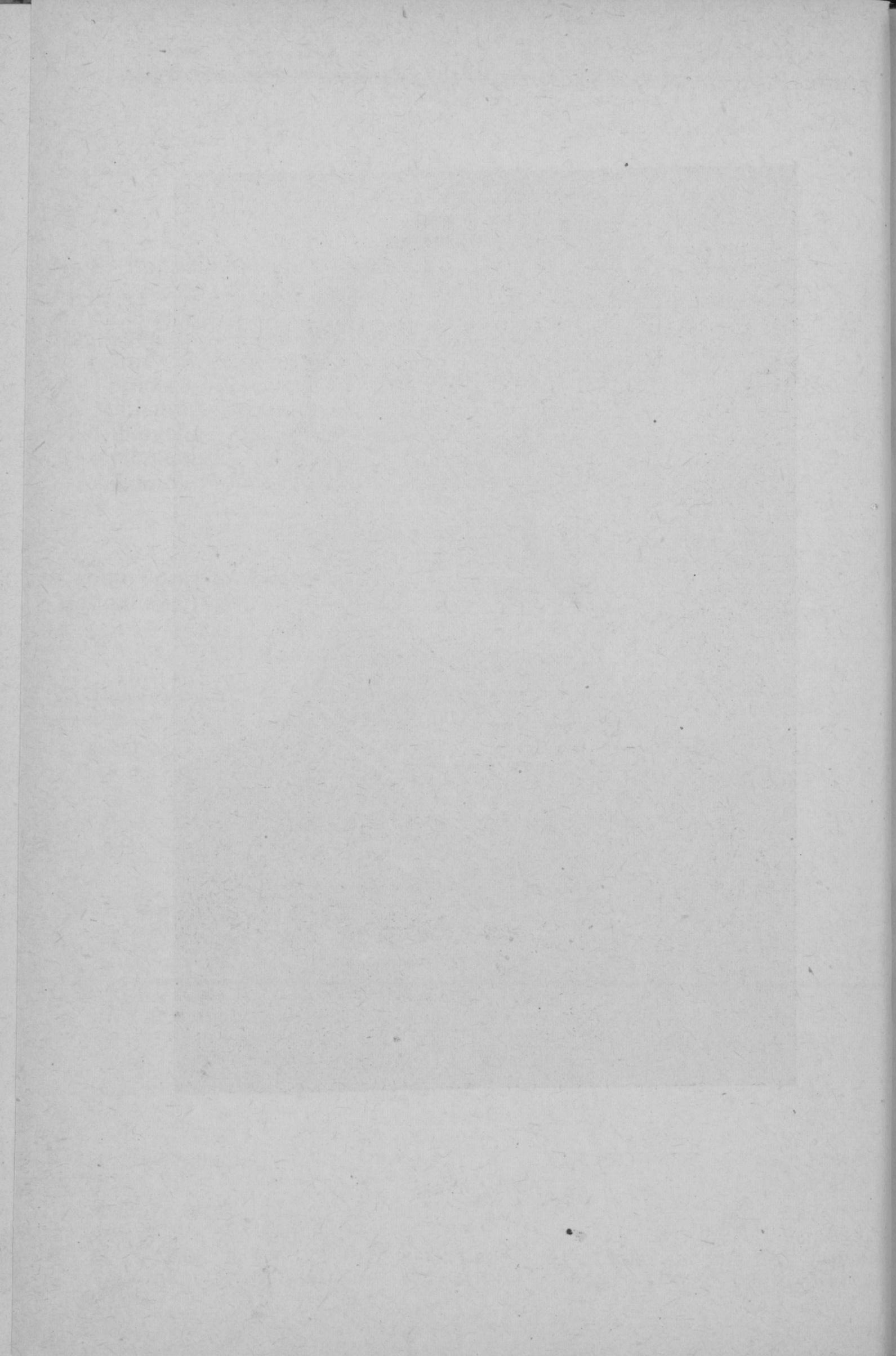
Фольклорсь

Сабан богатырь (легенда)	58
Народнай морот	63

Критикась и библиографиясь

С. Потапкин—С. Я. Драпов и Н. П. Романова—„Морафтома книга“ аф полной средней и средней школань 7-це класса тонафнемс	68
---	----





К. Е. Ворошилов ялгати топодсь 60 киза

Климент Ефремович Ворошилов—ВКП(б)-нь ЦК-ть Политбюронц членец, СССР-нь Совнаркомть председателенц заместителец, СССР-нь СНК-ть видеса Оборонань Советть председателец, Советскяй Союзонь васенце маршалсь, старейшай большевикнень эзда фкясь, Ленинонь вернай ученикоц, Сталинонь ближайшай соратникоц и другоц и Рабоче-Крестьянскяй Краснай Армиять инь васенце организаторонзон эзда фкясь. Шачсь 1881 кизоня ингольдень Екатеринославскяй губернянь (Днепропетровскяй область) Верхний велеса, робочайнь семьяса. Идыкс пингстонзокиге К. Е. Ворошилов ушедсь си-водезь работакшнема. 1896 кизоня Ворошилов поступил рабочайкс Алчевская (тяни Ворошиловск) станциять видеса „Дюмо“ металлургическяй заводти. Тоса сон организовандась революционнай кружок и 1899 кизоня возглавил ни „Дюмо“ заводонь крановщикнень васенце забастовкаснон.

1903 кизоня Ворошилов ялгась сувась Российскяй социал-демократическяй рабочай партияти и примкнул большевикненьди. 1903—1904 кизотнень пингста сон ащес руководителъкс большевистскяй организациять эса Луганскяйса. Ворошилов ялгать лемонц мархта сотфт Луганскяйса сембе крупнейшай революционнай событиятне.

1905—1907 кизонь революциять пингста од Ворошиловсь арась вождекс Луганскяй рабочайхненди. Сон успешнайста руководил Гартмановскяй заводонь рабочайхнень забастовкаснон эса. Омбоце забастовкать разгромдонза меле Ворошилов ялгась ульсь арестовандаф и сёлкф тюрмава, 1905 кизоть пестонза рабочайхнень требованияснон коряс сон ульсь нолдаф тюрмаста. Ворошилов ялгась ульсь партиять 1906 кизоня IV (Стокгольмскяй) и 1907 кизоня V (Лондонскяй) съездонзон эса делегатокс. Ня съезттнень эса Ворошилов ялгась васетькшнесь Ленинонь и Сталинонь мархта.

Столыпинскяй реакциять пингонц и рабочай движениять подъемонц кизонзон (1908—1914 к.к.) сембода ламоснон Ворошилов ялгась ётафтозень тюрмава, ссылкава, коса тяфта жа стаки мольфтсь революционнай тюрема и глубокайста изучал марксизмать. 1908 кизоня ссылкаста удачнайста воргоемда меле Ворошилов пяле кизода лама пинге мольфтсь партийнай работа Бакуса Сталин ялгать руководстванц ала.

Мировой империалистической войнать пингста, работамок за-
воттнень эса Царицынца и Петроградса, Ворошилов ялгась
большевиконь марнек партиять мархта марса тюрсь импери-
алистической войнать гражданскаяй войнанди шарфтоманц
инкса. 1917 кизонь февральста Петроградса Ворошилов ялгась
кеподезе восстанияс Измайловскаяй гвардейскаяй полкть. Фев-
ральскаяй буржуазно-демократическаяй революцияда меле сон
меки сашенды Луганскаяй и ётафни оцю работа Октябрьскаяй
восстаниять анокламаса и ётафтомаса.

1917 кизонь декабрьста Ворошилов меки сашенды Петрог-
раду, назначандакшневи Петроградонь комиссаркс и марса
Дзержинскаяйнь мархта организовандакшнезаць ВЧК-ть.

1918 кизонь мартста сявомок ушеткшни Ворошилов ялгать
военная работац. Сон организовандакшнесы Луганскаяйса I
Луганскаяй партизанскаяй отрядть и сонь эсонза во главе мольфти
вии бойхть империалисттнень войскаснон каршес, конат ок-
купировандакшнезь Украинать. Улемок назначандаф коман-
дующайкс V Украинскаяй армияти, Ворошилов ялгась органи-
зовандазе сонь героическаяй походонц Царицынти, сяземок
оккупантонь войскастнень и донской белоказачай контррево-
люциять кольцоснон.

Царицынтъ араламаса Ворошилов ульсь васенце и инь ма-
ластонь помощникокс Сталин ялгати. Ворошилов ялгась ульсь
царицынскаяй фронтса командующайкс, Южнаяй фронтонь ко-
мандующайти заместителькс и Военно-революционной сове-
тонь членкс, командующайкс славнаяй X армиять эса, кона
аралакшнезе Царицынтъ. Сталин и Ворошилов тапазь гене-
ралхнень Красновть, Мамонтовть и лиятнень белогвардейскаяй
бандаснон. 1918 кизоть пестонза, оккупациять эзда Украинать
освобождениядонза меле, Ворошилов ульсь назначандаф Ук-
раинскаяй республикань Внутренняяй тевонь народнаяй комис-
саркс.

1919 кизонь майста, Харьковскаяй военной округонь войскаст-
нанди командующайкс улемстонза, сон тапазе Григорьевть
мятеженц. Сяда меле, XIV армиять эса командующайкс улем-
стонза, сонь руководстванц ала мольфтевьсь Украинать оборо-
нац деникинецнень и петлюровецнень эзда.

1919 кизонь ноябрьста Ворошилов ульсь назначандаф Рев-
военсоветонь членкс I Коннаяй армиять эса, кона созданаяй
Сталин ялгать инициативанц коряс. Марса Буденнаяй мархта,
лична мольфтемок руководства Коннаяй армиять эса, Вороши-
лов ялгась участвондась Диникинтъ разгромонц колга (1919—
1920 к.к.), польскаяй захватчикнень эзда Украинать освобож-
дениянц колга (1920 к.) и Врангельть машфтоманц колга сталин-
скаяй планть пашкодемаса. 1921 кизонь мартста Ворошилов
ялгась большевиконь партиять X съездонц делегатонь группанц
эса во главе ульсь кучф Кронштадтскаяй контрреволюционной
мятежть тапама.

1921 кизоня партиять Х съездсонза Ворошилов ялгась кочк-севи РКП(б)-нь ЦК-ти членкс. 1926 кизоста сявомок сон—ВКП(б)-нь ЦК-ть Политбюронц эса член. 1921—1924 кизотнень Ворошилов ялгась—командующай Северокавказскяй военной округть эса, 1924—1925 кизотнень—командующай Московскяй военной округть эса. В. М. Фрунзень куломдонза меле Ворошилов ялгась арась руководителькс Советскяй государств вооружённой вийнзонды. 1925 кизоста сявомок сон Военной и морской тевонь народной комиссар и СССР-нь Реввоенсоветть председателец, а 1934 кизоста сявомок, сяс мес реорганизовандафоль наркоматсь—ССР-нь Союзонь оборонань народной комиссар.

1935 кизоня Ворошиловти присвоенной Советскяй Союзонь Маршалонь звания. 1940 кизоня Ворошилов ялгась назначандаф СССР-нь Совнаркомть председателенцты заместителькс и СССР-нь СНК-ть видеса Оборонань Советти председателъкс. Ворошилов ялгась СССР-нь Верховной Советонь депутат Минскяй городской избирательной округть эзда (Белоруссия). Ворошилов ялгась мольфтсь и мольфти беспощадной тюрема партиять врагонзон и народть врагонзон каршес. Ворошилов ялгать руководстванц ала Красной Армиясь кассь несокрушимай, грозной вийкс. Омбоце пятилеткаты ушетксстонза Ворошилов ялгась лихни задача—„тиемс Красной Армиять мирса сембода цебярь армиякс“ и Сталин ялгать руководстванц ала оцю настойчивостьса сатнесы сянть, што ты задачась ётафтф эряфс.

Революциять инголе пяк оцю заслуганкса Ворошилов ялгась награжденной Ленинонь колма ордена, Красной Знамянь нагрудной ниле ордена, Красной Знамянь кафта ордена орудиянц лангс, Красной Знамянь колма республиканскяй ордена. Февральть 4-це шистонза марнек народсь отмечает К. Е. Ворошилов ялгать шачема шистонза сявомок кодгемонь кизонь топодеманц, конань марнек сознательной эряфоц посвященной рабочей классть победанц инкса, социализмать сембе мирса торжестванц инкса тюрематти.

Рабоче-Крестьянская Красная Армия ШИСЬ

Февральть 23-це шистонза сембе советский народсь отмечандакшнесы Красной Армиянь шить. Рабоче-Крестьянская Красная Армиясь созданай гражданский войнаень стака кизотнень. Лама лувксса интервентонь и белогвардеецонь ордатнень каршес ожесточенной тюрематнень эса ковандакшневьсонь боевой мощец. Сон кассь красногвардеецонь, солдатонь и матросонь отряттнень эзда, конат храбрайста сражандакшнесть Советтнень властьсон инкса октябрьский бойнь шитнень пингста. Сонь организаторонза, руководителенза и вдохновителенза ульсть социалистический революциять величайшай стратегонза Ленин и Сталин.

Красная Армиясь мольтсь тюрема родинать врагонзон каршес пяк стака условияса: ашезь сатне оружиясь, боеприпасне, одежась, кшись. Вача, кальдявста щаф красноармеецне воявасть интервентонь и белогвардеецонь полчищатнень каршес, конат цебярьста ульсть снабжандафт сембе эрявиксса и конатнень мархта руководили опытной генералхт и офицерхт. И, аф ваномок тянь лангс, Красная Армиясь сяксь.

Красная Армиясь сяксь сяс, што тя армиясь од типонь армия, кона содасы, мезенкса сон тюри. Сталин ялгась, выступандамок Красная Армиять кемонь кизонь топодеманцты посвященной торжественной заседанияса, корхтась сонь колма особенностензон колга. Васенце и основной особенностец ащи сян эса, што тя армиясь освобожденной рабочайхнень и крестьяттнень армиясна, пролетариатть диктатуранц армияц. Сонь кельгсы и поддерживает сембе советский народсь. Тянь эса сонь вийц и могуществац. Красная Армиять омбоце особенностец ащи сян эса, што сон... «ащи минь странаньконь народонзон ёткаса братствань армиякс, минь странаньконь угнетённой народонзонды армиякс, минь странаньконь народонзон свободаснон и независимостьснон араламаснонды армиякс» (Сталин). Колмоце сонь особенностец ащи интернационализмань духса, кона пронизывает сембе минь армияньконь. Минь армияньке воспитандакшневи интернационализмань духса, сембе странань рабочайхнень интереснон единстваснон духса. „...Именна тянкса сон, минь армияньке, ащи ми-

ровой революциянь армиякс, сембе странань рабочайхненди армиякс“ (Сталин).

Гражданский войнань фронттнень эса победатнень сатомста сембода пяк оцюфт заслуганза Сталин ялгать. Сон улэндсь самай труднай, революцияти опаснай васттнень эса. Сталин ялгать лемонц мархта сотфт самай выдающей и решающей победатне. Тянь колга корхтайхть и Царицынтъ оборонанц героический эпопеяц, Деникинть разгромонц колга сталинский планть блестящайста осуществленияц и Колчакть, Юденичть, Врангельть, белополякнень каршес Красной Армиять лия важнейшей операциянза. Ня операциятне ащихть гениальной революционной стратегиянь и тактикань образецокс.

Сталин ялгась беспощаднайста разоблачандакшнезень Троцкийть предательский планонзон, кона ёрась вятемс минь странаньконь пораженияс.

Красной Армиясь сяксь сяс, што сонь вятезь бойс ленинско-сталинский выучкань большевистский полководецне— Фрунзе, Ворошилов, Киров, Орджоникидзе, Куйбышев, Буденный. Красной Армиять рядонзон эса кассть тяфтама славнай геройхть, кода Чапаев, Щорс, Пархоменко, Котовский, Лазо и лама лият.

Советский патриоттненди, минь странаньконь сембе гражданонзонды Красной Армияса служамась ащи почётнай обязанностекс. Сталинский Конституциясь корхтай: „Отечествать араламац ащи священной долгокс СССР-нь эрь гражданинти“. Эрь гражданинць, арамок РККА-нь боецокс, примси воинский присяга, клянеться улемс честнай, храбрай, дисциплинированной, бдительнай боецокс, строгайста ванфтомс военной тайнать, добросовестнайста тонафнемс военной тевть и улемс педас преданнайкс эсь народонцты, аф ужяльдемок эсь веронц и сонцень эряфонц родинать врагонзон лангса победать инкса.

Сталинский пятилеткань кизотнень пингста Советский Союзсь арась могучай странакс, кона анок всякай „случайносттненди“ и способнай нолдамс массовой масштабса вооружениянь сембе современной виттнень. Советский промышленностьсь снабжандакшнесы Красной Армиять новейшей конструкциянь боевой самолётса, танкаса, пушкаса, пулемётса.

Мекпяльдень кизотнень минь славнай Красной Армияньконди аф весть савсь тюремс вракнень каршес и битватнень эса прославить советский оружиять вийнц. Хасан эрьхкть маласа, Халхин-Гольт маласа бойхне ульсть предметнай урококс взорвавшей военщинати. Сембе мирсь убедилсь эста Красной Армиять высокоай боевой качестванзон эса.

1939 кизонь сентябрьста Красной Армиясь, Советский правительствать приказонц коряс, тись поход Западной Украины и Западной Белоруссияв, нолдамок 13 миллион минь единокровнай братьяньконь польский пантнень игаснон эзда.

Финскяй белогвардейщинать каршес бойнь шитнень пингста минь Краснай Армияньке стака условия няфтсь отвагань и героизмань чудесат. Минь славнай Краснай Армияньконь сокрушительнай ударонц мархта ульсь разгромленай Маннергеймань линияц, кона лувондовсь буржуазнай мирса несокрушимаикс. Минь странаньконь северо-западной границанзон эса войнань очагсь ульсь машфтф. Белофиттнень каршес тюремаса тэжятт героическяй участник награжденайхть орденца и медальса. Краснай Армиять лама воинонза получать Советскяй Союзонь геройнь званият.

Тэжятт и тэжятт советскяй патриотт, работамок мирнай условияса, получакшнихть омбоце профессиять—военнайть, тонафнихть ляцендема, владеть гранатать и штыкть мархта, танкать и самолётть вятема, тонафнесазь кавалерийскяй тевть. Синь мяляфтсазь Сталин ялгать указаниянц: улемс фалу мобилизационнай готовностьса.

Неустанна мяляфтомок военной опасностьть колга, партиясь и правительствась примсесазь сембе мератнень сянди, штоба обеспечиндамс советскяй границатнень безопасностьснон. Тянь инкса 1940 кизоня оборонань нуждатненди государственнай бюджетста ульсь ассигновандаф 57 млрд. цалковой. Тя значит, што минь Краснай Армияньке получакшни од могучай танкат, од пушкат, скоростной бомбардировщиконь и истребительень од эскадрильят. Штоба нинге сяда пяк кемокстамс минь родинаньконь обороноспособностенц, советскяй народсь ётась кафкса частонь рабочай шис и сисем шинь недяляс. Тя максси вооружениянь од, добавочнай средстват. Шиста шис касы минь непобедимай Краснай Армияньконь могуществац, вийц.

1940 кизоня СССР-нь Верховнай Советть Президиумонц указонц коряс ладяфт воинскяй званият СССР-ть вооруженнай вийнзон высшай команднай составонцты. Генеральскяй званиянь ладямать значенияц Краснай Армиять эряфса пяк оцю. Ня званиятнень ладямасна направленай минь высшай команднай составоньконь авторитетонц кеподемандцы, воинскяй дисциплинать сяда товолдонь кемокстамандцы.

Няка жа цельхнень преследует и РККА-са единоначалиять кемокстаманц колга 1940 кизонь августть 13-це шистонза лихтьф СССР-нь Верховнай Советть Президиумонц Указоц.

Краснай Армиянь шись—Советскяй странать вооруженнай вийнзон боевой смотраснон шиц, трудящайхнень всенароднай праздниксна. Сембе советскяй народсь анок грудью стямс вракнень покушенияснон эзда эсь кельгома родинанц ара-лама.



А. А. ЖДАНОВ

(Шачема шистонза сявомок 45 кизонц топодеманцты)

Андрей Александрович Жданов—Политбюроць членоц и ВКП(б)-нь ЦК-ть секретарец, ВКП(б)-нь Ленинградскяй областной и городской комитетть секретарец, РСФСР-нь Верховнай Советть председателец—шачсь 1896 кизоня Мариуполь ошса, ингольдень Екатеринославскяй губерняса, народной училищань инспекторонь семьяса. Революционной движенияса Жданов ялгась кармась участвондама нинге одкс пинкстонзокиге. 1912 кизоста сявомок сон работай учащай од ломанень марксистскяй кружокнень эса Тверь ошса. Большевистскяй парти-яв сувась 1915 кизоня, васенда работась пропагандистокс, а сяльде, 1916 кизонь мартста, ульсь сувафтф РСДРП(б)-нь Тверской комитетть составс.

1916 кизоня Жданов ялгась сявфоль военной службав и 1917 кизонь февральста сась ингольдень Пермскяй губернянь Шадринск ошу, 139 пехотнай запаснай полку. Полкса А. А. Жданов вятсь партийнай работа и революционной пропаганда солдаттнень ёткас.

1917 кизонь февральста сявомок октябрь ковти модемс сембе пингть Жданов ялгась во главе Шадринскяй большевистскяй организациять мархта вятсь тюрьема соглашательхнень, эсерхнень, меньшевикнень и кадеттнень каршес революциять сяда тов развитиянц инкса, Советонь властть инкса. Жданов ялгась ульсь Шадринскяй Октябрьскяй переворотть руководителензон эзда фкясь. 1918—1922 кизотнень Жданов ялгась—Уралса и Тверьса военно-политическяй, партийнай и советскяй работаса. 1922 кизоста сявомок—Тверской Губисполкомть председателец. 1924—1934 кизотнень партиань Нижегородскяй Губкомть секретарец, сяльде ВКП(б)-нь Горьковскяй крайкомть секретарец. Партиять XIV съездстонза сявомок (1925 к.) Жданов ялгась—ВКП(б)-нь ЦК-нь членонди кандидат, XVI съездста сявомок—ВКП(б)-нь ЦК-ть членоц. ВКП(б)-ть XVII съездтонза меле А. А. Жданов ялгась ВКП(б)-нь ЦК-ть секретарец. 1934 кизонь декабрь 15-це шистонза кочкаф ВКП(б)-нь Ленинградскяй обкомонь и горкомонь секретарькс, тяка пингть лядонды ВКП(б)-нь ЦК-нь секретарькс. 1935 кизоня СССР-нь ЦИК-ть постановлениянц коряс социалистическяй строительствать лангса руководствать эса выдающай успехнень инкса

казьф Ленинонь ордена. Ленинградскяй областень велень хозяйствать развитиясонза выдающай успешнень инкса 1939 кизоня Жданов ялгась казьф Трудовой Краснай Знамянь ордена.

1935 кизонь февральста сявомок Жданов ялгась ВКП(б)-нь ЦК-ть Политбюронцты членонди кандидат. 1939 кизоня, партиять XVIII съездтонза меле, кочкаф ВКП(б)-нь ЦК-ть Политбюронцты членкс.

1935 кизоня Коминтернать VII конгрессонза сон кочкаф Коммунистическяй Интернационалть Исполнительнай Комитетонцты членкс.

Жданов ялгась—ССР-нь Союзонь Верховнай Советть депутатоц Ленинградонь Володарскяй избирательнай округть эзда, Верховнай Советть Президиумонц членоц, Союзонь Советть Иностраннай тефнень коряс Комиссиянц председателец, РСФСР-нь Верховнай Советть председателец, СССР-нь Военно-Морской флотть Главнай военной советонц членоц.

И. Я. Франко

Иван Яковлевич Франко—украинскый крупнай художник-реалист, переводчик и ученый. Шачсь 1856 кизоня, велеса, кузнецень семьяса. Кулось 1916 кизоня. Тядде майть 28 шистонза сонь куломдонза меле топоди 25 киза.

Эсь произведениязон эса Иван Франко няфнесь народнай эряфть, сянь, конашкава жестокайста эксплоатировандакшнезь рабочайхнень и крестьянтнень. Но, рисовандамок трудящайхнень стака эряфсон, Иван Франко надиясь, што сай пинге, мзярда народсь поработителензонды пандсы кяженц.

Поэтть валонза ётафтовсть эряфс. Западной Украинась, коса шачсь Иван Франко, минь Якстерь Армияньконь лезксонц вельде освобожденной панскый гнётть эзда; трудящайхне сатозь эсь павазсон.

Мзярда ульсь освобожденной Львовсь, васенце шитнень пингстокиге Иван Франконь калмонц лангса состоялся оцю митинг, коса участвондасть Львов ошень тежятть трудящай, Якстерь Армиянь боецт и командирхт, советскый писательхть и поэтт.

Иван Франко

ТУВОНЬ КОНСТИТУЦИЯ

*Казендьса Антон
Грицуняконь памятьс.*

Тя рассказь—тя монь духовнай собственностезе. Мон кулине сонь Збаражса, восточнай Галицияса, сире крестьянинть Антон Грицуняктъ эзда, кона азонкшнезе тянь народнай веча (собранияса). Грицуняксъ—тя пяк интереснай ломань, сон, кода лия аф пяк лама нинге живой (сон кулось 1900 кизонь мартть 29 шистонза) ломаттне, ульсь илятф рассказчикнень бандуристтнень плямаста, конат латцесть сире думат Грицька Сборовский, Кишка, Безродный, Андыбер казакнень тевсон и приключениясон колга, полякнень каршес Хмельницкяйтъ битванзон колга, и Азовста колма браттнень трагическый воргдемасон колга и морсезь-азонкшнезь синь оцю мяльса кулхцонды казацкый войскати. Сон, лангс ваномок, ульсь ломатт-

нень ёткаса ёфси аф няевикс: тя простой седой атя, щаф аф наряднайста, а нльне, беднайста, аф пяк оцю, коське; шамац эряфонь трудть эзда срмаф, но полной выраженияса, равжа пиндолды сельме мархта. Сон аф отличандакшни мезьсонга крестьянонь толпать эзда, шуроста шоворькшни корхтамати и, васенда лангозонза варжакстозь, аф няфни сята высокоай интеллигентность, чем галицийскяй крестьянинть обыкновеннай уровенец. Конешна, сон аф машты аф лувома, аф сёрмадома.

Несколька минута собраниять ушедомда инголе мон корхнень кой-мзяра знакомай крестьянин мархта. Грицуняксь шаштсь малазонк, минь знакомондамазь фкя-фкянь мархта, азоме мзярошкань вал и срадоме. Монь знакомайне, ламосна од крестьятт, конат аделасть народной школат и, внимательнайста книгань лувондозь, касфнелезь эсь содамшиснон, шнакшнезь тейне Грицунякть сембе лаца сонь необычайнай повествовательнай талантонц инкса и сянть инкса, што сон ськамонза старшай поколениять аф лама ломанензон эзда ваймонц и теланц мархта сувась радикальной крестьянскяй движенияи.

Аф удивительна, што мон улень пяк заинтересованнай сонь реченц мархта. Но вечась ушедсь, шинь порядкаса точка мельге обсуждандакшнезь и тиендезь тефнень, а Грицуняксь ашезь анце вал. Аньцек шинь порядкать мекпяльдень точканц пингста, коса ванондовсть „вклаттне и интерпелляциятне“, куць сон шрать лангс, кона ащесь трибуна вастс, куць кода-бди аф охотнайста и, кода няевсь, ванць знакомайзон мяльснон, конат мярьгондсть тейнза корхтамда. Кати-кодама движения и тошкамат ётасть залть эзга, мзярда сонь фигурац няевсь собраниять вельксса, и сембе пуромфне: синь эздост ульсь 600 лама ломань, конат теснайста эцефтольхть аф пяк оцю помещенияс, сетьмость; аш кашт моли, хоть мак видека.

Да, кда мон долженан корхтамс,—мярьгсь Грицуняк ёфси серьёзнайста сятненди, конат сята ащесть сонь маласонза,—то должен улемс инголен кагод. Мон вдь, видеть азомс, аф грамотнаян, но эсь номернень содасайне и каготфтома аф машин корхтама. Катк тя ули хоть налоговой книжканя.

Кайги рахамась приветствовандазе Грицунякть тя васенце заявлнениянц. Фкясь сята ащихнень эзда, кона ульсь сембода маласонза, венепть тейнза чистой кагод листкя. Грицуняксь сязозе сонь кафцьке кядензон мархта и, кирдемок инголенза, бта лувсь сонь корязонза, ушедозе эсь реченц тяфтама монотоннай морай вайгяльса, бта подражал велень школьниконди, кона аньцек ушеткшни лувома. Сята меле сонь вайгялец сята эреклась, но все-таки ашезь лисенде нинге ритмичнай тононь, кода библейскяй прозань, рамкатнень эзда. Эрь минутаня сембе собраниясь лоткафнезе сонь рассказонц кайги пеедемаса, но рассказчиксь тянь шири мяльге ашезь шарфне; мекланкт, общай весёлостень аф лоткси взрыфнень пингста сонь ша-

мац тиендевсь сембе сядя важнайкс и примсесь нльне нусьман-
готф выражения, мзярс мекпяли ашезь прима шуфтонь апатиянь
полнай выражения, юморсь и ирониясь лисендсть лангти ань-
цек нюръги сельмопонанзон ала пиндолды сельмонзон эса.

— Кулхцондода, братьят, кодама корхтамазе ульсь фкя
монь приятелезень мархта. Сась, нйсасть ли, тейне монь прия-
телезе и ровесникозе, кона мархта минь кунара ашеме няе.
ШумбракстOME минь, кода шкайсь приказал, мон и кизефне-
са сонь:

— Ну, сире приятель, кода эрсят? Кода тонь эряфце?

— Спасибо шкайти, эрян аф кальдявста и маряса эсь пря-
зень парста,—тя сон тяфта мондейне.

— Ну, тя цебярь кулясь,—корхтан мон,—пьяк радолень ба
содамс, мезе тонь ули цебярце?

— Мезе цебярезе? Ну, тя аф стака азомс, тон тонць тянь
содасак.

— Аф, аф, тяфта тон монь эздон аф мянят,—мярьгонь мон
тейнза.—Должен тейне точна азомс, кодама именна цебярь
тонь мархтот тиевсь?

— Ах, приятель,—отвечась сон. Дряй тя аф пара, мезьс
минь, спасибо шкайти, пачкодеме? Арьсек аньцек: панть лангс
кунара ни аф работатама, законть инголе минь сембе фка-
тама, пан ли, холоп ли, ну и конституцияньковок, спасибо
тейнза, ули.

Сон тяфта лама корхтась сразу, што мекпяльдень валон-
зон азомста сонь ашезь сата вийц ваймонц тарксемска.

— Эге, кельгома ялгай,—корхтазевонь мон,—нят афкукс
пьяк цебярь вещат, конатнень колга тон тяса корхтать, ань-
цек содасак, аф эряви лангозост ванондомс пьяк маласта.

— А тя мес?

— А сяс, што синь кода лавочнай руцят, олай краскасна,
а сяльде тя краскась кастясыне ломанть суронзон.

Монь приятелезти тя ашезь шарьхкодев, и сяс нинге тейн-
за мярьгонь:

— Нйсак, кельгома приятель, тя ёфси виде, што минь
тяни аф должеттама молемс работама барщинав. Но мяльце
ли тонь лятфтамс цебярняста, кода эста ульсь, и кода минь-
цонк тяни?

Монь приятелезти эстейнза ашезь лятфтав тя яснайста, и
мон должен улень аф ламда лездомс тейнза эсь мялямозень
мархта:

— Аф правда ли? Эста эрь шиня рана шобдава якась барскяй
атаманць велеть эзга кудста кудс, чакась байдекса кенкшти и
юватькшнесь: „Эй, тон, Иван, Грицько, Семен, а ну барщинас,
а то максыхть розгат работаса!“

— Кода ина, кода ина, тяфта ульсь эста,—мярьгсь монь
приятелезе и апак шарьхкотть ангорязе ся вастонц, кона тя
минутаа эфси ашезь китне.

— А кода жа тейнек тяни? Атаманць ни аф якай велеть эзга кудста кудс байдек мархта, тя виде. Но мезе жа тиенди холось? Вов мон тейть азса, кельгома приятель. Холось эсь охотанць коряс стякшни пяк рана, сяви сараз или колма десяткат ал и моли сяка жа самай атаманци—тяги сон лемневи „ржонцань пан“, путсы инголенза эсь казненць и эняльди тейнза цють аф плманжа лангса, штоба мярьголь тейнза лисемс барскяй работас барскяй паксять лангс. А кда сай казнефтома, то „ржонцань панць“ каяй сонь шовонезонза и кады тейнза милостивай воляши... куломс вачеда.

Монь беднай приятелезе ашезь му ответ ня валхненди, а аныцек куфкстсь стакаста и шуказе прянць.

— И законть инголенге минь фкатама, тяфта мярьгат любезнай приятель,—тя мон тяфта сяда тов корхтань тейнза.— Должен улемс тянь эса правда, хоть и тя пингс тейне тя ашезь няев. Мзярда мон молян староста господинти или господин судьяти, или нльне автономнай уезднай отделу, то сембе нинге кулян сяконь жа, мезе и 1848 кизода инголе. „Учт, холоп! Ворьть тяста, холоп!“ А мзярда весть мон ёрань улемс ёжукс и няфтемс законть инголе эсь равенствазень лангс, то получань затрещина тяфтама кеме и кайги, кода и атаманскяй времаста. А вов ванк тон, кодак сай канцелярияв господин помещиксь, господин чиновниксь или хотя ба простой господин арендаторсь, то сонь мзярдонга аф кадондсазь учема пирьфса, а эстокиге жа мярьгихть озамда и шарыхть перьфканза тяшкава вежливайста... тяшкава деликатнайста... Ну, тяфтама самай равенстваньке ульсь минь и 1848 кизода инголенге.

— Но эста ульсь байдект?—ёрдась тейне приятелезе и тага апак фатяк ангорязе ся вастонць, конаць ёфси ашезь китне.

— Правдась тонь,—отвечань мон тейнза.—Эста ульсь байдект, а тяни арьсесть кой-мезе тяфтама, мезсь ёфси может полафтомс байдекнень. И нинге может улемс и подсыпка мархта. Вов кулхцонтт, мезе мярьгсь монь фкя соседозе господин старостати. Няйсак ли, монь соседозень, спокойнай ломанть, мезе-бди соблазниндазе тумс Венав,—содасак, ся оцю депутациять мархта, конаць якась оцязорти пеняцяма ся обидатнень лангс, конатнень кирнезень народсь Баденить¹ эзда.

1) Казимир Бадени—80-це кизотнень песта ульсь назначандаф Галицияв наместникокс. Ульсь репрезентант стама идеяти, што „Украинась и Польшась тя сембе единай“. Галицияса польско-шляхетскяй режимть представителец. Прославилсь Галицияса антиукраинскяй и антикрестьянскяй политиканць мархта. Читальнянь сёлгомась, выборхнень фальсификациясна, крестьянтнень арестовандакшнемасна, аф законнай действиясна сутнень, конат вьязеть тевсон наместникть тайнай циркуляронзон коряс,—нюрьхкяняста азомс, оржа и грубай тюрема Галицияса украинскяй движениять каршес,—нят ульсь баденовскяй режимть политиканць проявлениянза. Галицияса ламос мяляфтозь Баденить пингонць, марязень синь эсь лангсонза и Франко.

Ну, а тоса содасак... Тя депутациясь кульсь сянь, мезе кульсь Венаса, а мзярда мрдась куду, то сембе беднай депутаттнень кармасть усксемост допросс и наказакшнемост. Вов и монь соседозтиге ашезь ёта тя тяфтак: господин старшинась судендазе 50 рынский ярмаконь взысканияс.

Но монь соседозе, мзярда кулхцондозе тяфтама приговорть, ашезь кирде и мярьгсь: „Господин староста,—корхтай,—мон беднай ломанян. Кда мон ни тиень тяфтама оцю преступления и якань пеняцяма оцязорти ясновельможной сеймовай выборхнень лангс, то мезе ни тиемс, мон анокан примамс тянь инкса справедливой наказания. Но монь рвьязе и монь идне преступлениясон ёфси аф муворуфт, тяфта мезенкса ина тинь синь наказакшнесасть? Наказамась монь ськамон, а аф синь. Тевсь тоса, што кда тинь судендатада тейне ярмаконь тяфтама наказания, то, штоба кочкамс сонь, мон должен мимс эсь последний траксозень и нинге последний тувозень, и тя наказаниясь сяда стакаста прай монь семьязень лангс, чем эсь лангзон. Вов и эняльдян тейть, кельгома господин староста, аф тият ли тон тейне тяфтама оцю одолжения и полафтсак тейне тя ярмаконь наказаниять байдек лангс. Мон, слава богу, холопсь вииян и шумбран, 50 байдекть кода-кода кирдьса, но 50 рынский ярмаконь наказаниять,—тянь, ей-богу, аф кирдьсы монь беднай хозяйстве“. Тяфта корхтась монь беднай соседозе господин старостати, но господин старостась ашезе пашкоде сонь мяленц сяс, што минь, кле,—тяни законть инголе сембе фкатама, байдекне полафтфт, а мезе мярьгихть пантфтомс, то пантк, хоть плманжастот сязьк. И монь беднай соседозе учи тяни эрь шиня государственной экзекуция и эсь сембе паршиенц грабаманц, сяс мес ярмаконь тя наказаниять ашезе панда мянь тя пингс. Ну, и мезе ина тон мярьгат, кельгома приятель, ня новомодной байдекнень колга, конат телать фкя содаф пяльксонц вастс пиксыхть сембе ломанть и сембе сонь семьянц?

Монь приятелезе тага ашезь му кодамовок ответ, аныцек стакаста куфкстсь.

— И конституцияньке ули тяфта жа,—ушедонь мон корхтама аф ламос ащемда меле эсь приятелезти,—кода жа ули! Корхтайхть, што сон пяк цебярь и вельф пышной. Тон няить сонь мзярдонга, кельгома приятель?

— Няине?— дивандазевсь монь приятелезе.—Кагод лангса, книгаса печатлафста, няине, кода мле!

— Э, аф, мон аф кагодоннеть колга корхтан,—отвечань мон,—а настоящайть, тяфтамоть, кода сон няеви действительностьса. Няить тон мзярдонга тя действительной, живой конституциять?

— Кода жа, сон можна няемс! Вдь сембе минь эрятама сонь эсонза, марясаськ сонь...

— О, да, марясаськ сонь, тяни тон видеть азоть. А вов мон няине сонь эсь собственной сельмонень мархта и ёраса

тейть азондомс. Молян мон кати-кода весть эсь кафта цёранень мархта Тернополи ярмаркав. Минь инголенк мольсь тейнек аф знакомай аля рьванц мархта. Мирдец ащесь инголе озада и паньць алашатнень, рьвац озафоль фталу, озамать лангс, а синь ётксост шужьярьса ашкотф и цебьярьста сотфста ащесь оцю антф тува, конань ускозь ошу мимс, и тувось спокойнаста лихтезе усфста эсь лпнай пиле прянц. Саме Тернополи, ётнетяма рогачкать *) пачка. Вдруг, ванан, рогачковой будкать ваксса ащи пожилой пання, кядьсонза кирди пиндолды пеель и таргай кувака чубук трубкаса... вов тяфтама кувака трубкаса! Аньцек сон няезе тува мархта усфть, эстокиге комотсь скомнять лангста и ювадсь, кода боцькаста:

— Лоткак, холоп!

Азорсь лоткафтозе усфть, а паннясь пееленц мархта нежедсь синь малазост.

— Мезе тяса ускат усфса?—кизефтезе сон кяжиста.

— Тува, проше ласки пана,— покорнайста отвечась азорсь.

— Да мон монцьке няйса, што тя тува, но кода тон ускас. А? Разве тон аф няйса, што беднай жуватать постромкать эзда ёфсикс таргозсть пильгонза? А тон, нолапарь, а тон, юмаф-араф, дряй тон аф содасак, што аф мярьгихть тяфта муцямс беднай жуватать?

Азомок тянь, паннясь нежедсь тувоть малас и пееленц мархта керозень сонь лангстонза постромкатнень тяфта вишкста, што эряскодомбачк калечендазень тувоть пильгонзон.

— Марш полицияв! Должетт тонь наказамс кода эриви!—юватькшнесь неумолимай панць и тувонь освободительсь.

Холопсь ащесь усфонц лангса эвотьфста, кода шуфтомф, сон ушеткшнесь эняльдема кяжи панняти, штоба нолдалезе, но коста ни тоса, тонац нльне афи кулхцонды! Но холопть рьвац ульсь, кода няеви, сяда ёжу. Сон шарьхкодезе, кода тумс бедать эзда. Пока сонь мирдец тоса корхнесь неподатливай панть мархта, сон таргась повстонза якстерь руцяня, сюволясь сонь эсонза аф ламос, таргазень сонь ужестонза сотф 20 крейцертъ (сон, пади, кафта шит пильгонь прамс работакшнесь и вачеда ащекшнесь, пока добувазень синь), тонгозень синь неподатливай паннять курмозезонза и ушедсь эста тяфта жа эняльдема тейнза марса мирденц мархта. Неподатливай паннясь аньцек тяни саворне ляпомсь и мярьгсь:

— Ну, весть простиנדатядязь тинь и нолдатыдязь свободнайста, но мяляфтость тянь куломозонт.

Тя приключениять ёткова мон эсь усфозень мархта молень аф ламда инголи, но мярьгонь цёратненьди кирдемс усфть, иба мялезель няемс, кодама ули пец тя происшествиять. Учеме минь удобнай минута, мзярс тува мархта азорсь тага изь ёта

1) Рогачкась—шуфтонь застава, коса сявондсть киге молеманкса и ошу продуктань ускоманкса налог, бта пошлина.

минь ваксканк. Но порядкась усфть лангса ульсь ни тяни ёфси аф ся, кода тяда инголе. Рьвац ащесь инголе и водендась алашатнень, а мирдец ащесь фтала и кафта кядьса кирдсь тувоть, ашкодомок сонь кргада. А постромкатнень эзда нолдаф тувось ащесь усфть лангса видеста, ванондсь сембе ширге, кажнай минутаста эвотькшнемок эрь од предметть эзда, эрь минутаня аноколь комотемс. И аф ламос тяфта мольсть, кодак нежедсь панскяй пяк цебярь четверка: алашатне кяльсть савор, пайгонятне цингордсть, кучерсь шлёпиесь батогаса... Тувось пяк эводсь, вархкодсь и комотсь усфста. Азорсь, кона кирдезе зверть кргада, ульсь, кода няеви, сяда аф вии сонь корязонза и тожа лийкстась усфста и прась тяфта аф павазуста, што верс тапазе шаманц кевти, а тувось кармась ворьгодема. Нльне монь цёране комотсь усфста, сатозь тувоть и лездсь азорти ялга панемс сонь базару. Вов тяфта, другоге монь, выгядит минь тувонь конституцияньке!

Но тя нинге аф сембе.

Сяка жа шиня обедта меле мон меки сань Тернопольста, тяфта рана, штоба удома самс куду. Малаткшнетяма рогачкати, а тоса сембе нинге ащи сяка кяжи панць пиндолды пеленц мархта и ёфси спокойнайста нолни качам кувака чубук трубкастонза. Варжакстонь паксят лангс, ванан, ичкозе-ичкозе столбовой киге молихть кафта ломатть холопскяй щамса и ровнай аськолксса малаткшнихть ошти.

— Ну, нят верна ламос службасть армияса,—арьсень мон эсь потмован,—и тяфта тоса кемоста тонадсть „солома-сена“-ти, што и тяниенге, сиредема лангс, кирдихть шаг и маршировандайхть ровнай шеренгаса.

Но мзярда синь нежедсть тейне сяда малав, няень мон синь фталост кати-мезе равжа, а синь пряснон вельксса кати-мезе пиндолды, бта толонь кувака кяльня. Тяса ни афоль эряв оцю премудрость, штоба шарьхкодемс, што тя жандарма. А мзярда нежедсть сяда малати, эста кулень мон эрь аськолдамстост тяфтама сетьме музыка: дзинь-брязь! дзинь-брязь!

— Ага,—арьсень мон эсь пачкан—вов мезьса тяса тевсь! Вов мес синь тяфта строгайста кирдихть шаг и тяфта ровнайста маршировандайхть шеренгаса! Но ожука тон, господин жандарма! Катк аньцек тон пачкодят рогачкати! Катка тон ся беднайхнень мархта, тяфта болезненнайста марса ковандаф ломаттнень мархта, няфтят пря пиндолды пеель мархта кяжи панти, тоса тон кармат содамонза, кода тяфта можна мучендакшнемс кстендаф существовать!

И мон ни трнатонь эсь потмован, кода ба кяжи панць рогачкать маласа, мзярда кармай эряскодозь синнема кандалатнень, конатнень мархта ульсть ковандафт ся несчастнайхне, афолезень калеченда стане синьге кядьснон, кода сон калечендазень тувонь лапатнень. Аф сяда кржа монь интересовандамань сявок, кода врьгати кяжи панць озверелай жандармать

лангс и кода сонь кармай вятмонза полицияв. Но монь пяк оцю удивлениязти, мезевок тяфтама ашезь тиев. Кафта ковандаф ломаттне и жандармась ёфси спокойнайста ётасть рогачкава и ётасть кяжи панть вакска. А кяжи панць аф штоба строгайста врьгатель жандармать лангс, но коса ни!.. Стясь и суюконясь тейнза пяк вежливайста, а мон вов тяфтама шалхка мархта тунь куду. Так вов тейть, кельгома приятель,—аделайне мон эсь корхтамазень,—тяфта няеви холопскяй конституциясь. Холопсь должен сельме каямс простой тувоти.

Вишке аплодисменттне, конат кайгсть тя речьта меле, мольсть пяк ламос. Мзярда лоткасть, сире Грицуняксь мярьгсь:

— Простиндамасть, монь дорогойне, мон собствена должен улень азомс тейнтъ тянь „эмиграциянь“ колга точкаса, но арьсян, што и тяниенге тя нинге аф поздна.

И ня валхнень мархта сон валгсь шрать лангста.

1896 к.

Генрих Гейне

**ЛИРИЧЕСКАЯ
СТИХОТВОРЕНИЯ**

* *

Эрь веня мон няендян онцтон:
Пяк лац тейне тон суюконякшнят,
И кайгиста пичефксса ольксезь,
Мяльс туф пильгонятнень мон палсян.

Тон лангозон канзедезь ванат,
Уряднайня прячень шукасак,
Валомне тонь сельмостот курькснихть
Жемчужинань сельмоведь путерькст.

Тон тошкат монь пилезон валня
И лавровой тараткя макссят.
Мон стян—аш тараткясь кядьсон,
И валняценъ ёфси юкстайне.

* *

Ядса мороне сувафт монь,
Но тянкса мон ли виноватсь!
Тя вдь тон монь шинень валда
Кеченязост каяйтъ ядть.

Ядса мороне сувафт монь,
Но тянкса мон ли виноватсь!
Лама мяштъсон канян куйда,—
И тоньцтот, кельгомняй, фкя лядсь.

* *

Кие васенцеда кельги,
Катк аф павазса, ся—бох,
Кие омбоцеда тага
Кельги станяк, ся—дурак.

Мон дуракан стама: кельган
 Аф удалазь тага. Рахайхть
 Шитне-кофне лангсон. Мархтост
 Монцьке рахан, и кулсян мон.

* *
 *

Аф арьсеви тейне тя ёфси,
 Мес пичефксти прашендан коль,
 Кунаркиге фкя сире ёфкскясь
 Аф максси тейне покой.

Илядень кожфонь струятне
 Шинтьфкя Рейнать лангса шарфтсть,
 Сутямф, шири туф^кпанда прятнень
 Шинь цильфне алайста архтсть.

Пелькс ваномска, сяшкава крута
 Берякса няеви стирь.
 Крфай золотой щамоц-паляц
 Валдолнесь марнек ся ширть.

Златой сюрхцемняса сон касанц
 Урядай и морай мор.
 Чудеснай морсонза касы
 Коль пелькс и туй ляить просторс.

Аф оцю венчкаса уить
 Сединянц ризфса кундай;
 Юкстамок ведть алда скалатнень,
 Сон вяри ваны най.

Тя уись и венчкяське—марса,
 Мон содаса, ваяйхть сей;
 И тяфтане всякайсь вайси
 Моронцты Лорелейть.

Йотафтозень Федор Дурнов.

М. Горький

(Русскаяй ёфкст *)

* * *

Модать фкя ширесонза эрясть Кузьмичт, омба ширесонза—Лукичт, а синь ётксост—ляйль.

Модась—васть теснай, ломаттне—жаднайхть да сельмонь кайхть, и сянкса ломаттнень ётка всякай пустяконкса—тюремат; цють мезьге кинь аф мялезонза—эстокиге—ура! и—нярь ланга.

Шарьхкотьф, сяскихть фкя-фкянь и давай прибыльхнень-убыткатнень лувондомост: лувсазь—кодама чуда?!—бта и цебярста тюрсть, ёфси пощадафтома, а лисенди—аф выгодна!

Арьсекшнихть Кузьмичне:

— Тейнза, Лукичти, якстерь питнесь—сисем трёшникт, а сонь шавомац цалковой кота гривенникт стясь. Мес тяфта?

Лукичневок арьсихть:

— Живой Кузьмичсь, нльне эсь арьсеманц коряс, грошка аф тии, а машфтомац сонь—вейхксогомонь трёшникт стясь!

— Кода тяфта?

И фкя-фкянь инголе пелемать эзда решандакшнихть:

— Эряви ламоня оружия заводямс, эста войнась сядя курок кармай молема, и шавондомась сядя уцезста стяй.

А синь купечествасна, марсемок мошнанц, ювади:

— Цёрат! Араласть отечествать! Отечествась питни!

Анокласть оружият аф лувовихть мзяра, кочкасть цебярпинге и давай фкя-фкянь светста машфнемс!

Тюрсть, тюрсть, сяксть фкя-фкянь, грабасть,—тага прибыльхть-убыткат лувихть—кодама навождения?

— Однака,—корхтайхть Кузьмичне,—мезе-бди миньцонк аф лисенди! Улхка цалковой кота гривенникта Лукичнень шавондоськ, а тяни эрь машфтф ваймось кемготувонь цалковой стясь!

Ризнайхть! А Лукичненди тожа аф всяла.

— Тевсь швах! Тяфтама питниста войнась снй, хуш ёрдак!

Но, кода упрямай ломатть, решили:

— Эряви, братецт, куломс шавондома техникать ингольцеть коряс пяконе вишкптемс!

А синь купечествасна, марамок мошнанц, пешкоды:

— Цёрат! Отечествась опасностьса ащи!

*) Вставкась редакциять.

А синць валомне карьхнень питнеснон касфтсазь да касфтсазь.

Лукичне Кузьмичнень мархта виияфтозь куломс шавондома техникать, сяксть фкя-фкянь, грабасть, кармасть прибыльхнень-убыткатнень лувондомост—хуш авартть!

Живой ломанть—аш мезьге питнец, а шавомс сон сембе сяда питниста снн.

Мирнай шитнень пеняцйхть фкя-фкянди:

— Розарясамазь минь тя тевсь!—корхтайхть Лукичне.

— Юрнек розарясамазь!—согласиндакшнихть Кузьмичне.

Однака, мзярда кати-кинь яксяргоц аф правильнойста чопафтсь ведти, тага тргадсть.

А синь купечествасна, марамок мошнанц, пеняцй:

— Ня ассигнациятне—пряма мучендамазь! Мзяра синь эздост тят фатне—коль кржа!

Сисем кизот воявасть Кузьмичне да Лукичне, ваткайхть фкя-фкянь пощадафтома, ошнень машфнихть, сембонь, мезе повсь, плхтасазь, нльне вете кизоса иттененьге кошырякшнезь пулемётста ляцендема. Пачкодсть мянь тоза, што финцнень илядсть аньцек карьсна, а омбонцнень—мезьсновок ашезь иляда, галстуктост башка; нациятне якайхть крхтапа.

Сяксть фкя-фкянь, грабасть,—кармасть прибыльхнень-убыткатнень лувомость, стак и талмаськодсть и сят и нятка.

Лпиесазь сельмоснон и мятордыхть:

— Однака! Аф, цёрат, кода няеви, куломс шавондома тевсь ёфси аф минь кошыленьконь коряс! Ванодова,—эрь шавф Кузьмичсь сяда цалковой стясь. Аф, эряви лия мерат примсемс...

Советовандасть, да и лиссть беряку сембе гуртом, а омбоце берякса вракне ащихть, тожа стадаса.

Конешна, аф смендайхть, ваныхть фкя-фкянь лангс и бта визькс тейст. Тапасть, тапасть фкя вастса, пешкодыхть берякста беряку:

— Тинь месьть?

— Минь—аш месьтьке. А—тинь?

— И миньге—аш месьтьке.

— Минь проста—тяфтак, ляйть лангс ванорма лисеме...

— И миньге...

Ащихть стяда, ангоряйхть, конатненди визькс, а лиятне—ризназь куфкснихть.

Сяльде тага пешкодыхть:

— Тинь дипломатонте улихть?

— Улихть. А тинь?

— И миньге...

— Иш тинь!

— А—тинь?

— Да, вдь, минь, кода мярьгомс, мезе жа?

— А—минь? И минь тожа...

Шарьхкодсть фкя-фкянь, ваяфтозь дипломатснон ляйти и жармасть корхтама толк мархта:

— Содасасть, местеме минь same?

— Бта содасаськ!

— А—местеме?

— Мирендамс ёратада.

Дивандазевсть Кузьмичне.

— Кода тинь тяфта шарьккодеде?

А Лукичне пеедихть, корхтайхть:

— Да, вдь минь минцьке—тожа сянкса! Уш пяк питниста войнась снн.

— Вов тя самай!

— Хуш тинь и жуликтяда, однака, давайте эрятама мирнайста, а?

— Хуш тинь тожа—ворхтада, но минь согласнайхтяма!

— Давайте эрятама кода братт, ей-богу—сяда уцез ули!

— Цебярь!

Сембе радовондасть, кштихть, комотнихть, кода пляст, костёрхт кровястсть, фкя-фкянь кядьста стирьхть васькафнихть, алашат салайхть, и фкя-фкянь перьф ашкорямок, пешкодыхть:

— Братецт, кельгомнят, кодама цебярь тяфта, а? Хуш тинь и... кода мярьгомс...

А Кузьмичне каршезост:

— Родимайхть! Сембе минь—фкя ваймотама и фкя лацотама. Хуш тинь, конешна, и вага мезе... Ну—ладна!

Ся пингста сявомок Кузьмичне Лукичнень мархта эряйхть сетьмоняста, мирнайста, военной тевть ёфси юкстазь и фкя-фкянь грабайхть валомне, штатскяйкс.

Ну, а купечествась, кода фалу, эряй закон божийть коряс

* * *

Боком ащи, апак шерькк, латала упрямай ломанць Ванька. топодемс работась, возендавсь—ваймоси. Ласксь тейнза баярьсь, пешкоды:

— Ванька, стяк!

— А местеме?

— Аде Москуть аралама!

— А мезе тоса?

— Поляксь обжасы!

— Няйсак, пострелсь...

Тусь Ванька, аралай, а Болотников бессь пешкоды тейнза:

— Йоньфтома пря, мезенди тон баярхнень инкса тяфтак вийценень юмафнесак, арьсек!

— Мон ашень тонада арьсема, монь инксон святой отецне—монахне пяк цебярьста арьсихть,—мярьгсь Ванька; аралазе Москуть, сась куду—ваны: латалсь аш.

Куфкстсь:

— Эка ворхт!

Мадсь види боконц лангс цебярь ононь няема, ащесь каф-
та сятт киза, вдруг—бурмистрсь ласксь:

— Ванька, стяк!

— Мезе стане?

— Аде Россиять аралама!

— А кие сонь?

— Бонапарат, кемгафтува кяльса!

— Иш кода сонь... анафемась!

Тусь, аралай, а Бонапарат бессь тошкси тейнза:

— Местеме тон, Ваня, баярхненди старандат, пинге ни
тейть, Ванюшка, крепостной неволяста лисемс!

— Синць нолдасамазь,—мярьгсь Ванька; аралазе Россиять,
мрдась куду, ваны—кудбряц аш.

Куфкстсь:

— Эка пинетне, сембонь грабасазь!

Тусь баярти, кизефнесы:

— А кода, Россиять араламанц инкса мезевок аф максыхть
тейне?

А баярсь сонь кизефнесы:

— Мяльце—ваткате?

— Аф, аф эряви!—Спасиба.

Нинге сяда киза работась да удось; цебярь отт няйсь, а
поремс аш мезьда. Улихть ярмаконза—сими, аш ярмаконза—
арьси:

— Эхма, цебярь улель ба, кда симомс!..

Ласксь стражниксь, пешкоды:

— Ванька, стяк!

— Тага мезе?

— Аде Европась аралама!

— Мезе мархтонза...

— Немець обжасы!

— И мес синь покой аф содайхть, то тя, то тона?

Эряльхть ба...

Тусь, кармась араламонза,—тяса немецсь сонь пильгонц
сязезе. Сась меки Ванька фкя пильгса, ваны—кудоц аш, иден-
за вачеда кулость, рьванц лангса шабрац ведь ускси.

— Ну и те-ефт!—дивандазевсь Ванька, кеподезе кяденц,
ангорязе шовоненц, а пряц вдь сонь ёфси и аш!

* * *

Эрясь-ащесь честолюбивай писатель.

Мзярда сонь сюцезь—тейнза няевсь, што сюцесазь пяк и
аф справедливайста, а мзярда шназь—сон арьсесь, што кржа
шнахть эсонза и аф ёнюста, и тяфта, фалу аф довольнайста,
эрясь сон мянь снярс, мзярда эрявсь тейнза куломс.

Мадсь писательсь вастс и кармась сюцема.

— Ну, вов —аф угодна ли? Кафта роматт апак сёрматт...

да и вообще материалда нинге кемоньшка кизонди. Шяйтанць ба сяволезе природань тя законть и сонь мархтонза марса сембе прочайть! Экай глупость! Цебярь роматт улельхть ба. И арьсезь жа тяфтама идиотскяй всеобщай повинность. Бта аш кода лиякс! И, вдь, фалу аф эсь пингстонза сашенды тя—повестезе апак аделак...

Сон—кяжияфни, а урматне пяхихть сонь пакарензон и тошксихть пилезонза:

— Тон—пелеть, ага? Мес пелеть? Тон вень-вень ашеть утце, ага? Мес ашеть утце? Тон—горяда симоть, ага? А радостьта—тожа?

Сон срмосезе, срмосезе шама кеденц, наконец, няйсы—тиемс аш мезе! Яфодезе кяденц сембе эсь романонзон лангс и—кулось. Пяк аф приятна ульсь, а—кулось.

Цебярь. Штазь сонь, щазь чистайняста, уряднайста сеендезь, путозь шрать лангс; таргавсь сон, кода солдат—пятки вместе, носки врозь—шалхконц нолдазе, ащи смирайста, мезевок аф маряй, аньцек дивандай:

— Кодама странна—ёфси мезевок аф марян! Тя васенцеда эряфсон. Рьвязе аварди. Ладна, тyani—авардят, а бывала, цють мезе—стенав куцель. Цёрокшкязе мстыесы шалхконц. Наверна бездельникос ули,—писательхнень идьсна фалу бездельникт эряйхть, мзяра мон синь эздост ашень няе... Тожа, кода няеви, природань кодама-кодама закон. Мзяра эздост, тяфтама законда!

Тяфта сон мадозь ащесь и арьсесь, и сембе дивандась эсь равнодушьянц лангс—ашезь тонада тянди.

И вов—кандсазь сонь калма лангс, но вдруг сон марясы: народта лазкснень мельге моли кржа.

— Аф, уж тя дудки!—мярьгсь сон эсь пачканза.—Хоть мон писательсь и ёлманян, а литературась эряви кельгомс!

Варжакстсь лазкснень эзда—афкукс: прважайдонза сонь—аф лувомок роднойнзон—вейхкса ломатть, сяка лувксса кафта нищайхть и фонарень ваньсь, кона лафтубрясонза кандсь куцема.

Ну, тьяса сон сядонга пяк кяжиясь:

— Экай тувотне!

И стане эреклась обидать эзда, што эстокиге живондась, апак няйхть комотсь лазксста—ломанць сон ульсь аф оцюня—ласксь парикмахерскяи, нарафтозень усанзон и сакалонзон, сясь парикмахерть кядьста равжа пиджаконя, конань кавлалонза ульсть панксуфт, эсь костюмонц кадозе тейнза, шаманц тиезе почтительна обжаф шамакс и арась ёфси, кода живой—аф содави!

И нльне, любопытствовать инкса, кона свойственной сонь те-вонцты, кизефтезе парикмахерть:

—Аф дивандафттанза тонь тя страннай случайсь?

Ся аньцек эсь усанзон снисходительна петсь.

— Ащеке—корхтай,—минь Россияса эрятама и ёфси семботи тонадоме...

— Все-таки—покойник и вдруг лия щам щай...

— Пингсь тяфтама! И кодама тон покойникат? Аньцек лангс ваномс, а вообще, кда сявомс,—дай бог кажнайти! Тяниень пингть живойхне сяда аф эрекста эсь пряснон кирдъсазь!

— А мон аф пяк тюжан?

— Йофси тяниень эпоханнят, кода эряви улемс! Россияса—сембе тюжняста эряхть...

Содаф, што парикмахерхне—васенце льстечне и модать лангса инь любезнай ломаттне.

Движимай живой мяльса азомс мекольцеда литературати эсь уважениянц, писательсь прощандась парикмахерть мархта и тусь ласькозь лазкснень сатома; сатозень—арась прважайда кемонь, прибавась писательти почётсь. Каршек васеди народсь дивандась:

— Ванодова, кода писательть калмайхть, ай-яй!

А шарьхкоди ломаттне, ётамок эсь тевснон тиема гордость мархта, арьсихть:

— Няеви, што литературать значенияц сембе сяда крхкаста шарьхкочневи странаса!

Писательсь моли эсь лазксонзон мельге, бта литературань поклонник и кулофть ялгац, корхни фонарщикть мархта.

— Содалить покойникть?

— Кода ина! Кой-мезьса пользовандань эздонза.

— Цебярь марямс!

— Да. Минь тевоньке—уцез, кирьхксонь тев, коза прать, тоса и копстыек!

— Тя кода эряви шарьхкодемс?

— Шарьхкотьк простойста, господин.

— Простойста?

— Ну, да. Конешна, кда ваномс кода эряви, то—грех; однака—апак жульничендак коданга аф эряват.

— Гм? Тон уверенаят?

— Обязательна тяфта! Фонарсь—как раз сонь вальманц каршеса, а писательсь эрь веня валдашкодомс работакшнель, ну, мон фонарть афи кръвяснине, сяс мес валдсь сонь вальмастонза ёфси сатомшкаль—стал быть, фкя лампась, тейне чистой доходоль! Полезнай ульсь ломанць!

Тяфта, мирна корхнемок то фкять, то омбоцеть мархта, писательсь пачкодсь калмотненди, а тоса савсь тейнза эсь колганза корхтамс, сяс мес сембе прважайхнень ся шиня сярядсть пейсна—вдь, тевсь ульсь Россияса, а тоса эрь ломанть фалу мезец-мезец ноет да сяряди.

Аф кальдявста писательсь корхтась, фкя газетаса нльне شناзь сонь:

„Кие-бди публиковать эзда, кона лангс ванозь лятфнесь тейнек сценань ломань, калмоть вельксса азсь лямбе и сединь то-

кай речь. Хотя сон эсь речьсонза, минь койсонк, несомненна вельф шназень и касфтозень скромнайда скромнай заслуганзон покойникть, сире школань писательть, кона ашезь тиенде усилят мянемс тя школать аф сатыксонзон: наивнай дидактизмать и пресловутай „гражданственность“ эзда, конат сембонь ни мольфнезь мяльсон, сембе сяка, речсь ульсь азф валти пяк кельгомась чувстваса“.

А мзярда сембе—честь мархта — аделавсь, писательсь мадсь домовиназонза и арьсесь, што ёфси удовлетворённой:

— Ну, вов и анокан, и сембе ширде пяк цебярьста лиссь, достойнайста, кода и эряви!

Тяса сон ёфси кулось.

Вов кода эряви кельгомс эсь тевце, хотя ба тя улель и литература!

А. Малькин

Казне

Вармась вальмала увнай,
Келуть пряса куйкс вжнай,
Стирень лофта шама ковсь
Лов туцяти инжикс повсь.
Тон кудсат,
Коль думсят.

Акша ловнякс толце солай,
Валдоц лофтана и олаф;
Галландкаса сеттне коцайхть,
Самоварце лотнай, шотнай.
Часттне чокайхть...
Вишкста ётай

Пингсь, и малав пялевесь
Шашни. Аньцек кати-мес
Тя илядня аф удат—
Мезе-бди тон учат.
Мяльсот фкя:
Иляназ пря...

Шяярхне тонь шаржуфт прясот,
Тядянь гордость кяшф трвасот.
Сонь нюрямняса нюряфнить,
Оцю мяльса касфнить, касфнить,—
Лофцонь соксот
Арась соколкс.

Мяльсот: пашкодьсы маршрутть,
Ляди мялезонза кудсь.—
Куду васетькшнema сай,
Самолётсонза лийкстай
Велеть ваксс
Гулянякс.

А тон эсь тевняцень содат:
Цюлкат, варяганят кодат...
И сон сетьме стукса эрхти:

Покай, чакай вальмя глянци,
 Мярьги: панчк,
 Тядай, сань.

Радостень пси сельмовець—
 Кизонь ару танцти медь.
 Нардьста ашкоды кргазт,
 Палатанза щёка пряс.
 Арьсят тон:
 „Йофси он“.

Тон сонь озафтсак шра ваксс,
 Ваи лямя каят шавас;
 Мархтот корхни сон и рахси,
 Ингольцекс коль шутендакшни.
 Тядякс лангозт
 Йоряй ванфонц.

Мярьгат тейнза вов кода:
 „Тейть мон варяганят кодань,
 Штоба нармонняцень вятнемс
 Афольхть эйнда сурбрятне,—
 Каземс стайне —
 Сявке казнеть.

И сонь валда мзолфкац
 Лангозт пееди куватьс.
 А спасибада аф фкя
 Азы тейть сон ся илять.
 Цёрань валсь,—
 Танцти марь.

* * *

Вальмя глянци—цингор-цянк—
 Якшамсь уфси акша панчфт.
 Рисовандась суркс кудрят
 И шевченковская усат.
 Тон думсят,
 Сонь учсят.

1940 к.

Н. Некрасов

МАШИНА КИ

Казендъса иттненди.

ВАНЯ (кучеронь армяконяса) Аляй!

Кие строязе тя кить?

АЛЯЦ (якстерь подкладка мархта паль-
таса) Петр Андреевич Клейнмихель¹⁾
графсь, ваймоняй!

(Вагонца корхнемат).

I

Пара пяк сёксесь! И таза и кельме
Кожфть эзда сизекшнеф эрьгятне стяйхть:
Кемокстамс прокс ашезь кенере нинге,
Ляйть лангса сахарокс солсекшни эйсь;

Сяфть и вирть ваксса хоть ваймама венепть,
Кода постели—покой и простор!—
Лопатне оламда нинге исть кенерь,
Свежайхть и ляпот, синь ащихть ковёркс.

Пара пяк сёксесь! Морозунят ветне,
Сетьме и валда шинясь.
Аш безобразья природаса! Веттне,
Мокорсь, болотатне и цильдинясь—

Сембе пяк цебярь тя ковть валдонц ала,
Сембоста Русть да роднойть мушендан.
Вишкста мон ардан кшнинь рельсатнень ланга,
Думозень эса думан...

II

Добрай папаша! Месть кирнемс аф содайкс
Ваняцень—ёню иднять?
Мярьгода, правдать мон азондса: кода

¹⁾ Клейнмихель—военной министр и китнень лангса глав-
ноуправляющей Николай I пингста.

Строяф вов тя кшнинь кинясь.

Трудсь, Ваня, тьса ульсь страшна громадной,
Калафнесь лама сон казф.

Мирть ули царец: тя царсь беспощаднай,
„Вачаши“ лем царти казьф!

Вятни сон армият; морява фалу
Уйфни кораблят; артельс панць народть,
Якай плуг мельге, ткачть лафтувонц фтала
Ащи—и каменотёсть.

Сон самай панезень сей ломань массатнень;
Страшнаста ламоц хоть тюрсть,
Кеподезь эряма ня дебрянь васткятнень,—
Калма лишь эстейст мусть.

Виде киняське и насыпне тьяннят,
Столбанят, рельсанят, сетть,
А тифтень бокова, рузонь, ватт, пакарнят,
Эх, мзяра эздост, Ваню! Луввихть ли тейть?

Чу! Мезень кяжиста серьгятькшни вайгяльхть нят?
Тупф и пейнь мчкорфтома;
Вельхтязь вдруг цельфне морозса эрьхтьф вальмятнень...
Кие тя? Кулонь толпа!

То ласькихть вакссонк кшнинь киньконь кувалмова,
То эсонок синь инголдайхть.
Марясак морснон?.. „Ков валдонять ала
Трудоньконь няемац сай!

Муцсеме пситнень и кельмотнень алонга,
Копоньке вечна ульсть мяньфт.
Голодсь няйф, эряф землянкаса тялонда,
Кельмокшнеф, начконтф, цынгась эсонк керсь.

Грабсемазь минь грамотейхне-десятникне,
Пикссесь начальствась, нужаське люпштась...
Сембонь минь кирдесък, минь, шкаень ратникне,
Трудть мирнай иденза, да!

Брадоньке! Пароньконь тинь тьяни няендьсасть,
Тейнек же модаса наксадомс савсь...
Станяк ли ямбархнень добрайста лятфнесасть,
Или минь лемоньковок ёфси юкстаф?..

Тят эводе дикай синь мороснон эздонга!

Волховонь, Волгань, Окань,—сембе сафт
Тя государствать, великайт, эрь пестонза,—
Сембе мужикт нят, а тейть родной братт!

Пелендемс визькс, тята кяше перчаткаса,
Тон ни аф ёмланят!.. Тя пяли ватт,
Няйсак ли, ащи скрось тапсекшнеф маштыксса,—
Тя белорусс, серес оцю, урмав:

Верфтопт трванза и прафт сельмокяронза,
Язватне кядензон пачка сонь тусть;
Ведьса плманжава ащекшнеф пильгонза
Таргозьфт; а прясонза вецай колтунць¹⁾).

Ямакс тиф мяштец, мес нежечнесь заступть лангс
Веконц перьф сон эрь шиня...
Тон, Ваня, лацкас сонь ширенза варжаксста:
Стакаста сатнесь тя ломанць кшиня!

Горбонготф копонц изь видеппе; ваймосемс
Тячемс изь сава; тупойкс кашт изь моль
И, апак думандак, шямоню каймоса
Эндаф модать шувсь коль!

Трудти привыкчат ба тянь благороднайть
Миндейнек тонадомс, кяльдяв тьяль уль...
Благословиндак жа тевть тон, народнайть,
Кельке мужикть и сонь ширенза кульхть.

Да тята пеле отчизнаньконь инкса...
Кирдсь, Ваню, сатомшка русскяй народсь,
Кирдсьы и тяньге—чугуннай тя кинцка,
Кирдсьы сон сембонь, мезь кучи господсь!

Кирдсьы сон сембонь—и кели и пильгстонга
Валда киңц мяштсьсонза ацасы сонць.
Аньцек ужалъ: мазы эрямать пингстонза
Мон аф улян да и аф улят тон.

III

Синдейст вов марявсь тя пингть оглушительнай.
Вяшкома—кулофонь маштсь вдруг толпась!
„Няень, мон, алянй, он удивительнай,—
Ваня мярьгсь: „Ветешка тёжянь мянь сась

Ломаньда рузонь народонь и плямань сей,

¹⁾ Колтун—урма, пряса вецай тазкс ащи.

Эвондасть вдруг синь, и сон тейне азсь:
— „Вагот синь самай минь кинеконь тиисна!“ —
Рахазевсь генералсь.

— Ванондонь ня шитнень мон Ватиканонь¹⁾
И Колизейть²⁾ эзга бралгонь нароч
Кафта вет. Венаса няень Стефанонь.³⁾
Мезь жа... тянь тиезе сембонь народсь?

— Тинь ни простидасть тя рахамать дерзкяйтъ,
Дикай тинь мяленте малость, кульсасть?
Али ни тинь Аполлон Бельведерскяйтъ⁴⁾
Сяканять коряска кальдявкс лувсасть?

— Вов тинь народонте терматнень⁵⁾ — банятнень —
Чуданц искусствать — вдь фкян्यानбес срафтсь!
— „Корхтан аф тейнтъ, а азондан Ванянди“... —
Но генералсь каршек корхтамс изь макс.

— Тя славянинць, англо-сакссь и германецне
Мастярхт аф тиема, но анок тифть
Срафтома. Варвархт (толпа дикай пьяницань)...
Саты ни, Ванянди кадома пингсь.

Содасасть, смертень и ризфонь картинась
Токасы сярядезь седиенц идть;
Валда ширть тяни ба ина
Няфтелестъ шабати тинь... —

IV.

Няфтьса!

Кульк: тефне аделафт ни, Ванькай,
Немецсь ни рельсатнень путни, синь отт!
Кулофне калмосефт модав, землянкав
Кяшентьфт урмафне; рабочай народсь

Теснай толпаса конторать перьф арсесь;
Кемоста ангорязь шовоньцнон синь;
Кажнайсь подрядчикти шумукс иляткшнесь:
Трешникокс снись эрь гуляндакшнеф шись!

1) Ватикан — римская попь дворецоц.

2) Колизей — древнеримская знаменитая цирк, тячемс ванф-
невихть развалинанза.

3) Святой Стефан — Австрияса, Венаса собор.

4) Аполлон Бельведерский — древнегреческая статуя, изобра-
жает шинь шкайтъ.

5) Термат — Римса пяк мазыста тифф общественной банят.

Сембонь десятникне сёрматкшнезь книжкав,
 Сявондсь ли баняв и сярядсь мзярксть...
 — „Пади, иляды ни тyani цють лишнай,—
 Яфодезь кядьснон синь:—Вешенчнек архт“...—

Сенем кафтанца почтеннай лабазниксь¹⁾—
 Эчке и алняня, шамац крфай,
 Середа якстерь—подрядчиксь ардсь праздникста,
 Арды—работанзон ванома сай.

Празднай народсь кафту явожевсь чиннайста,
 Нардазе ливозю конянц купецсь,
 Ширемсь фкя боку купчинась картиннайста,—
 Азозе:—„Ладна... ништо... молодецт!..

„С богом кудга тyani—арсян шумбраши!
 (Вазентень прястонт долой—мон киян?!)
 Кевордан, кинь тиихть, боцькя вина сей
 И—недоимкатнень инкс (а) аф кирдян!“

Серьгядсь „ура“ кати-кие. Сонь фатязь
 Кайгиста, дружнайста... Зярякодсь ширсь...
 Моразь десятникне кевордасть боцькя...
 Тяса и нолаське ни ашезь кирдь!

Алашат кильнесь народсь—купчинать
 Арфтозе серьгядезь вишкста „ура!“...
 Стака вдь тядонга мазы картина
 Рисовандамс, генерал?..

Иотафтозе М. Бебан.

¹⁾Лабазник—почфса торговай купець.

Т. Купряшкин

1905—1907 КИЗОНЬ ВАСЕНЦЕ РУССКАЯ РЕВОЛЮЦИЯСЬ МОРДОВСКАЯ АССР-ТЬ ТЕРРИТОРИЯСОНЗА

Предисловия

35 киза явошнесазь Советская Союзонь нароттнень васенце русская революциять эзда. Тя аф оцю,—человеческая обществать историянц коряс,—пингста синь ётасть пяк оцю историческая ки. Большевистская партиять и эсь великая вождензон Ленинонь и Сталинонь руководстваснон вельде минь странаньконь трудящайнза ёрдазь помещикнень и капиталисттнень господстваснон и сявозь власть эсь кядезост.

1905—1907 к.к. революциясь ащесь генеральной репетициякс, конафтома афоль сатов ба Октябрьская Социалистическая революциять победац. Советская Союзть народонзон историчесост 1905—1907 к.к. васенце русская революциясь ащи социализмать инкса тюреманы важнейшая этапокс. Сон „крхкаста шувозе модать, юрнек таргазень вековой предрассудкатнень, сргозьфтсь политическая эряфти и политическая тюрематимиллиотт рабочая и кемотть миллиотт крестьян, няфтезень фкя-фкянди и сембе мирти русская обществать **сембе** классонзон (и сембе главной партиязон) синь действительная природасост, синь интереснон, синь вийснон, синь действиянь способснон, синь сембода маластонь и сядя товолдонь цельснон действительная соотношениясост“¹⁾.

Васенце революциять кизонзон пингста рабочая классь и крестьянствась получасть „политическая воспитаниянь сяшкава козя школа, кодама не могли ба синь получамс обычной мирной развитиянь колмогемонь кизоста“²⁾. Революциясь няфтезе трудящайхненди, што царизмась ащи заклятай врагокс народти, што либеральной буржуазиясь ащи контрреволюционной вийкс, што революцияти вождекс может улемс аныцек пролетариатсь, што единственной революционной партиякс, кона няфнесы массатненди тюремать конечная целенц и конкретной кинц, ащи большевиконь партиясь.

1905—1907 к.к. революциясь кеподезе царизмать каршес

¹⁾ Ленин, XX т., 13—14 стр.

²⁾ „ВКП(б)-ть историянц краткай курсоц“, 89 стр.

тюрема минь странаньконь марнек многонациональнэй народонц. Сембе нароттнень мархта марса кеподсь оцязоронь самодержавиять каршес тюрема мордовскяй народське. Революциясь тись сонь лангозонза пяк оцю влияния. Сон вишкста кеподезе сонь сознательностенц и политическяй активностенц. „Народная правда“ газетать корреспондентоц 1907 кизонь апрельста тя переменать колга, кона тиевсь революциять ушеткстонза мордовскяй народть ётка, сёрмадсь: „Краснослободскяйть перьф эряй крестьяттне арасть афи содавикс. Коза тусь ингольдень забитостсь, покорностсь. Сембода пяк вии перемена тиевсь велеть сяда шобда элементонц, мордвиттнень ётка. Сргоземок ламос удомать эзда, местнай мордвинць кодабди оржаста марязень лама кизонь пингс киртьф рабскяй существованиянь сембе унижениятнень, и сон анок тяни пандомс эсь кяженц кажнай полицейскяй чинть лангс... „Аф эстейнек, так иденьконди, а эряф саттама“—вов синь лозунгна“¹⁾.

Няфтемс Мордовскяй АССР-ть тяниень территориясонза трудящайхнень 1905 кизонь карша положениясон и 1905—1907 к. к. революционнай тюремать эса синь участиясон—тяфтама тя работать целец.

Мордовскяй АССР-ть тяниень территориянцты основноиста сувасть ингольдень Пензенскяй губернянь 4 уезтт (Инсарскяйсь, Краснослободскяйсь, Саранскяйсь, Наровчатскяйсь), ингольдень Тамбовскяй губ. 2 уезтт (Темниковскяйсь, Спасскяйсь), Симбирскяй губернянь Ардатовскяй уездсь и Нижегородскяй губернянь Лукояновскяй уездть эзда пялькс.

Ня уезттнень минь и сявондъсаськ няфневи материалть основазонза.

I

МОРДОВИЯСА ЗЕМЛЕВЛАДЕНИЯСЬ 1905 КИЗОДА ИНГОЛЕ

Мордовиясь ащесь оцязоронь Россияса стама районкс, коса помещичай и монастырьскяй землевладениясь занцесь ламода сяда оцю васта, чем странать лия районзон эса. „1905 кизонь землевладениянь статистикать“ даннайзон коряс Мордовияса марнек земельнай площадьта ульсь 2459351 десятина. Тя площадьсь землевладениянь категориятнень эзга явондовсь тяфта: частнай собственностиса модада ульсь 24,5 проц., казнать, церькафнень, монастырьхнень и учреждениятнень кядьге—21,6 проц. и надельнай крестьянскяй модада 53,9 проц.

Крестьянствать доляс, кода няеви, сашендовсь сембе модань угодиятнень аф ламода пяледа ламосна, эста кода омбоце пялесна модатнень, сяньге сембода цебярьхнень, ульсь помещикнень, купецнень, монастырьхнень и казнать кядьса.

1) „Народная правда“, 5/IV—1907 к.

Сяка жа даннайхнень коряс, тяниень Мордовиять территориясонза ульсь 780 крупной помещик (синь ёткстост 417 дворянтт), конатнень кядьса модань угодияда ульсь 403 тёжянь десятина или средняяста 520 десятина кажнайти. 780 помещикнень эзда 203 кядьса ульсь 273000 десятина или средняяста 1350 десятина кажнайти, а синь эздост 80 сембода крупнойхнень кядьса ульсь 2325 десятинань кажнайти.

Велеть омбоце пяленц эса ульсь 175200 крестьянский куд, конатнень кядьса сембоц удобнай и аф удобнай модань угодияда ульсь 1.323.300 десятина, лиякс мярьгомс средняяста 7,5 десятина фкя кудти.

Но эряви лувомс, што крестьянствовать значительнай пяльксонц модань наделоц ульсь ламода сяда ёмла азф средней цифрять коряс: Мордовиянь крестьянский куттнень 36,5 проц. кядьса (абсолютнай цифраса—64 тёжянь куд) ульсь 258 тёжянь десятина мода или средняяста 4 десятинат кажнай кудти. Следовательно, 64 тёжянь крестьянский хозяйствань кядьса модада ульсь сяда кржа, чем 203 помещиконь кядьса. Крестьянский хозяйстватнень 41,7 проц. ульсь модасна средняяста 7,8 десятинань кажнай кудти. Аньцек 21,8 проц. зажиточнай и кулацкый хозяйстватнень кядьса ульсь 12,8 десятинань кажнай кудти.

Земский и официальной статистикань даннайхнень коряс тяниень Мордовиять территориясонза сокама-видема угодиятнень площадьсна ульсь 60 проц. модань сембе угодиятнень эзда. Кда лувомс тя обстоятельство, то минь няясаськ, што крестьянствовать бедняцко-средняцкый массанза ульсь обеспечендафт модаса нинге сяда кальдявста: Мордовиянь сембе крестьянский хозяйстватнень 40 проц. ламоснон соксеви-витцеве угодиядост ульсь $4\frac{1}{2}$ десятина кажнай кудти, а сембе хозяйстватнень 40-шка проц. ульсь $2\frac{1}{2}$ десятинада кржа кажнай кудти. Тяста няеви, што Мордовиянь крестьянствовать оцюшканц модадонза ульсь пяк кржа, конань лангса можналь эрямс аньцек вачеда и палес вачеда, и сяс сашендовсь тейст модемс кабалас помещикненди и кулакненди.

Помещикта башка крупной землевладелецокс ащесть монастырьхне, конада Мордовиять территорияса особенна ламоль. 1905 кизонь карша Мордовияса лувондовсь 14 монастырь, конатнень кядьса ульсь тёжянтть десятина мода. Тяфта, например, Пайгармский женский монастырьт владенияса ульсь 1530 десятина, Краснослободский Спасо-Преображенский мужской монастырьт—1447 десятина, Чуфаровский монастырьт—1060 десятина. А тяфтама крупной монастырьт, кода Саровскийсь, владениянзон эса ульсь 26 250 десятина. „1905 кизонь землевладениянь статистикать“ даннайнзон коряс Мордовияса сембе монастырьхнень ульсь 38300 десятина модань и вирень угодиясна, а марса церькафнень мархта—62000 десятина.

Характерна, што Мордовиять территорияса монастырьда

сембода ламоль ся райоттнень эса, коса населениять сембода ламоц ульсь мордовскяй, —тяфтама уезттнень эса, кода Инсарскяйсь, Краснослободскяйсь и Темниковскяйсь. Сембода пяк оцюволь монастырскяй землевладениять ролец ингольденъ Темниковскяй уездса, коса ульсь колма монастырхть, конатнень владенияса 28622 десятина инъ цебярь модань и вирень угодияль. Ня монастырхнень модань угодиядост сняроль, мзяра ульсь Темниковскяй уездонъ 9486 крестьянскяй кудонъ надельнай модань угодияда. Лиякс мярьгомс, колма монастырхнень кядьса модада сняроль, мзяроль сембе уездонъ бедняцкяй хозяйстватнень 45 процентсон кядьса.

Тяниень Мордовскяй АССР-ть ингольденъ территориясонза крестьянствать бедняцко-средняцкяй массанзон, конат люпштафтольхть помещичай и монастырскяй землевладениянь тискатненди, бедственнай положениясна можна сяда лац азондомс ингольденъ Темниковскяй уездонъ Чумартова велень колхозникть Кяжкин Гаврил Степановичть валонзон вельде, кона эсь лятфнеманзон эса сёрмады:

„Жигалово велеть перьф ащесь помещикть Новосильцевть именияц и винокуреннай заводоц. Кондровка велеть эзда 10 километранъ вастса—Демидовть именияц, конанъ ульсь 12 десятина садоц и 200 десятина модац. Чумартова велеть эзда 8 километранъ вастса, Ардашева мокша велеть перьф, ащесь именияц помещикть Егоровть, конанъ ульсь винокуреннай заводоц и 500-шка десятина модац. Шалинскяй помещикть эзда 10 километранъ вастса ащесь Лаврентьевскяй помещикть именияц; Лаврентьево велеть эзда 10 километранъ вастса, Шалах велеса ульсь винокуреннай завод; Ардашева велеть эзда вете километранъ вастса ащесь Санаксарскяй мужской монастырсь; Санаксарскяй монастырть ваксса ащесь помещик; Санаксарскяй монастырть эзда 3 километранъ вастса ащесь Рождественскяй девичай монастырсь; 12 километранъ вастса тага девичай монастыр, конанди мярьгондсть Ковыляйскяй; Рождественскяй монастырть эзда 30 километранъ вастса ащесь Саровскяй монастырсь.

Тяфта, минъ уездсонк ульсть аныцек помещиконъ именият, винокуреннай завоцт и монастырхть. Тяста шарькодеви, што крестьянинти нльне ашель коза новлямс жуватац. Модась ульсь помещикнень да монастырхнень кядьса“¹⁾.

Мордовияса отработочнай системать распространенияц

1902 кизоня „Русскяй социал-демократиять аграрнай программац“ статьясонза В. И. Ленин сёрмадсь:

1) Т. Купряшкин и В. Самаркин. „1917-й год в Мордовии“, 9—10 ст.

„Помещикнень пользас крестьянский модань отрезкатне,—лиякс мярьгомс отрезкатне прямой, непосредственной смыс-ласост, и выпасонь, вирень, водопойнь, выгононь и лия васта мархта пользовандама правада крестьятнень лишандамасна,—ащи отработочной системать главнейшай базисонзон эзда фкякс (кда аф главнейшайкс)“¹. Ленинонь ня валонза пяк лац азонкшнесазь пореформенной Россияса отработочной системать распространениянц туфталонц. Тяниень Мордовиять территорияса отрезкатнень размерснон колга пяк наглядна корхтай ся фактсь, што ингольдень Пензенский губернянь колма уезттнень эса (Инсарскаяса, Краснослободскаяса, Саранскаяса), конат сувсихть Мордовский АССР-ти, крестьятне 1861 кизонь реформама юмафтсть 61,7 процент сембе эсь модань угодияснон эзда, конат ульсть керфт синь кядьстост помещикненьди. Крестьятненьди жа ня керф модафтомост, ваномас вастфтома, лугафтома, симдема вастфтома и ст. т. ёфси ашель кода мольфтемс эсь хазяйствасна. Сяс тейст сашендовсь ингольдень помещикснон кядьста сьвондемс ня модатнень стама условияса, што сонь инксонза эрявьсь работакшнемс баярти и эсь инвентарьсост урядакшнемс сонь моданц.

Мордовиять эстонь территориястонза помещикне и монастырьне, лувомок сянь, што синь перьфкаст эрявьсь малоземельной крестьянства, мянь 1905 кизоть самс станяк эсь хозяйстваснон мольфтезь значительной степеньца отработочной системать коряс. Отработочной системать сущностец, кода корхтась В. И. Ленин, ащесь помещиконь модатнень „перьф эряй крестьятнень инвентарьса урядакшнемасост, причем пандомань формась аф полафнесы тя системать сущностенц (кармай ли улема тя пандомась ярмакса, кода издельной сиводемать пингста, или продуктаса пандозь, кода пачк урядамста, или модаса и угодияса пандозь, кода отработкать пингста узкай смысласонза“²).

Сянь колга, што современной Мордовиять территорияса помещичай хозяйстватнень эса отработочной системась ульсь пяк распространенной, корхтайхть 1905 кизода ингольдень земский и официальной статистикать даннайнза.

„Темниковский уездонь частнай землевладенияса модань угодиятнень мархта пользовандамаса преобладающей способкс,—сёрмады земский статистиксь Романов,—ащи синь арендас макссемасна. Оценкань максоманкса обследовандаф марнек сокафть эзда, кона ащи уездть частнай владецеонзон кядьса, синцень сокафтост лувф аньцек 37,7 процент, иляды площадсь жа—62,3 процентсь макссеви арендас. Главнай съемщикокс ащихть крестьятне, конат сембода пяк арендуют

1) Ленин, V т., 105 стр., курсивсь Ленинонь.

2) Ленин, III т., 142 стр.

десятинаса, а аф крупной участкаса, и сянге аньцек 1—2 кизос¹⁾). Няка жа даннайхнень коряс, марнек арендас макссеви площадь 62 процентоц ульсь максф весть видеманди и аньцек 38 процентоц—фкя кизода сяда ламос.²⁾

Сяка жа статистикть мархта няфневи даннайхнень коряс, модань площадь 70,1 процентоц макссекшневь арендас ярмак лангс, а 29,9 процентсь—отработка лангс и пачк.³⁾ Тяфтамоль жа картинась Мордовиять лиярайонзон эзганга. Краснослободскяй уездть эзга 1889—1890 кизонь обзорть коряс, уездть эса ульсь 65 землевладелец, конатнень модадост ульсь 50 ламонь десятина. „Азф имениятнень эзда, конатнень модадост 50 сявомок 400 десятиности молемс, 19 макссесазь модаснон арендас, 15 имениять эса модать обработкац ётафневи пачк и сивотькшневи рабочайнь вельде, 14 именияса—модать эзда часть макссеви урядамс десятинаса ярмак лангс и часть урядакшневи пачк, 5 имениятнень эса хозяйствась мольфтеви разнайкс: часть макссеви ярмак лангс и часть урядакшневи сивотьф рабочайса и часть—пачк, 12 аф оцю имениятнень эса модать урядамац ётафневи аньцек рабочайнь сивотькшнемать вельде“⁴⁾.

Ня даннайхне корхтайхть сянь колга, што Мордовиянь помещичай имениятнень эса хозяйствань вятемань господствующай системакс ульсь отработочнай системась, кона ётафневсь всякай формаса: арендас и пачк помещиконь модань макссесась, крестьянскяй инвентарьса ярмак лангс урядакшнемась и, наконец, отработкатне валть узкай смысласонза. Характерна, што отработочнай системань кой-кона форматне эрясть ряцок аф аньцек фкя сяка жа помещичай имениять эса, но нльне помещикнень договорснон эсонга, конат тиенкшневь башка кой-кона крестьятнень мархта. Документне няфнесазь, што помещиксь эсь моданзон пачк макссомстост крестьянинть кядьста сявонкшнесь нинге ярмакта; ульсь случайть, што помещиксь обязывал крестьянинть, ярмаконь пандомада башка, нинге паннемс отработкасонга—валть узкай смысласонза.

„Пачк модань макссезь хозяйствать вятема пингста, —сёрмады эсь обзорсонза Краснослободскяй уезднай исправниксь,—колма имениятнень эса модать урядамац ётафневи урожайть фкя колмоцекс пьяльксонц лангс, 2 имениятнень эса пачк видефть инкса крестьятне пандыхть 3 сявомок 5 цалковайс молемс десятината инкса, сембе ляды имениятнень эса жа урожайсь явондови пачк“.⁵⁾

Темниковскяй уездонь 1899—1901 кизонь пачк сявозь арендань

1) Тамбовскяй губ. модатнень оценкасонды статистическяй даннайхне, VI вып., Темниковскяй у., Тамбов, 1902 к., 112 стр.

2) Тоса жа, 112-113 стр.

3) Тоса жа, 112-113 стр.

4) Пензенскяй обл. архивсь, губ. статист. к-ть ф. 22 т. 207 л.

5) Тоса жа.

условиятнень сяда инголе азф статистиксь Романов азондсыне тяфта: „Съемщиксь ускси сывф десятинатъ лангс назём владеецть усадьбастонза, а кой-мзярда, кда тя ладяф, и эсь пирьфстонза; витцесазь сонь обычна пяленц эсь видьмонзон мархта, пяленц владеецть видьмоса. Максф модать марнек урядаманц, видежать и урожайть урядаманц, лама случайста тяляманца, тиендьсазь пачк сывихне, владеецне кой-мзярда, тяда башка, синь работафнесазь нинге, например, лугань урядаманца, эсь паксясон лангста розень нумста и ст. т.. Сембонь тянь инкса пачк модань урядайхне получакшнихть ладяф часть урожайть эзда сёроса и шужьярса, а кой-мзярда аныцек сёроса, а шужьярсь марнек моли владеецти“¹⁾.

Спасскяй уездса „съемщикне сембе пачк сывф десятинатнень виденкшнелезь эсь видьмоснон мархта, кой-мзярда съемщикнень лангс путневи назёмонь усксемаське. 1895 кизоня фкя именияса ульсь максф крестьяттенди арендас 6 кизонь пингс 44 десятина соксеви мода трехпольнай хозяйствас, урожайть пяленц лангс. Видемась и сембе работатне, тяляманек, путневсть съемщикнень лангс и, сяда башка, ладяфоль усксемс кажнай десятина паринати 25 усф назём“²⁾.

Маластонь помещикнень модаснон мордовскяй крестьянствовать ширде обработкасост испольнай системать пяк оцю распространениянц колга корхтай тяфта жа мордватнень XIX столетиянь 80-це кизотнень пингста эряфснон и бытснон известнай исследователец В. Майнов.

„Мордватне—стама народ, конац пяк кельгсы сёра видежать,—сёрмады сон,—а ламоста модасна и как раз аф сатни, сяс народсь всякайкс старандай кода-аф кода сатомс мода то маластонь помещикнень кядьста, а то и русскяй крестьяттенень кядьста. Тяфтама сывондежатне латцевихть сембода сидеста омбоце пулфть инкса (пачк), хотя и улихть случайхть, сембода пяк малоземельнай васттнень эса, мзярда сывондихть мода колмоце пулфть инксонга, мезьс, например, охотна молихть Нижегородскяй губернянь Нижегородскяй, Арзамасскяй и Ардатовскяй уездонь эрзятне, коса арендась пяк питни. Тяка жа лаца тевсь ащи Мокша и Сура ляхнень кувалма заливной лугатнень эсонга, коса мокшетне сывондьсазь помещичай лятьфнень колмоце пудть инкса“³⁾

Помещичай модать пачк урядаманц крестьянинти ёфси аф выгоднайль, и аныцек оцю нуждась сонь кошьярзе кярьмотькшнемс тяди. Нльне Пензенскяй губернянь фкя помещиксь Ладыженский вынужден ульсь азомс, што пачк урядамась „кирьфнесы крестьянинть заработканц сонь действительнай

1) Тамбовскяй губ. модатнень оценкаснотды статистическяй даннайхне, VI вып., Темниковск. у., 120 стр.

2) Тамбовскяй губ. модатнень оценкаснотды статистич. даннайхне, VI вып., Спасскяй у., Тамбов, 1905 к., 57 стр.

3) Майнов—„Очерки юридического быта мордвы“, СПб, 1885 к., 234 стр.

питненц пяледа ламонц“¹⁾. Ладыженскяйт расчѣтонзон коряс крестьянинць недополучает кажнай пачк урядаф десятина модать эзда 5 цалк. 26 трѣшник. Апак получак суммать инкса единственной пандомакс ащи десятинаста шужяртъ и ювть питнец—5 цалк. 40 трѣшн.²⁾ Следовательна, крестьянинць марнек эсь трудонц инкса инь цебяръ кизотнень получакш-несь аньцек шужяртъ и ювть.

Пяк распространенайтхельхть отработкатне помещичай пастбищнай угодиятнень макссемстонга. 1861 кизонь крестьянскяйт реформа ста помещикне соксеви модада башка лама кадсть эсь кядьгаст лугань сембода цебяръ угодиядонга. Тяфта, например, Темниковскяйт уездтъ эзга кажнай 100 десятина соксеви модати крестьятнень кядьса ульсь 22,6 десятина луга, а помещикнень кядьса—31,4 десятина. Ня даннайхнень коряс статистиксь, конань эзда минь сяда вяре няфнеме цитатат, сѣрмадсь: „Темниковскяйт уездса сембода ламоц тишень лядема угодиятне ащикть собственной владельческяйт пользования“³⁾. Тяфтама жа картина минь няйтхяма Мордовиятъ лия райононзон эсонга, а синь эздост кой-конатнень эса крестьянскяйт обществатнень кядьга лугада ульсь ламода сяда кржа, чем Темниковскяйт и Спасскяйт уездонь крестьянскяйт обществатнень кядьса. Тяфта, например, Ардатовскяйт уездса лугада ульсь сембоц 5,9 процент крестьянскяйт модань марнек площадьтъ эзда⁴⁾.

Нльне синць помещикне вынужденнайхть ульсть признать, што „**ламонц крестьятнень жуватасна кизонда, сяс мес аф сатнихть пастбищатне, эряйхть вачеда, а тялонда кормафтомашить эзда ураткшнихть, кда азорсь эсь пингстонза аф думандай мимс часть синь эздост, иляткшнемок сидеста траксфтома, а кой-коста и алашафтома**“⁵⁾. Пастбищнай угодиятнень аф сатнемаснон сюнеда крестьянскяйт обществатненьди сидеста сашендовсь тушендомс кабалас помещикти и урядакшнемс сонь паксянзон сянкса, штоба получамс жувантань ванома вастонди угодия. Помещикне жа лац шарьхкоть-кшнелезь крестьятнень безвыходнай положениаснон и путнелхть синь инголест угодиянь максомста сембода стака условият, конатнень ёткса инь сидеста эряльхть отработкатне. Ванцаськ, мезе корхтайхть тянь колга Темниковскяйт уездтъ эзга и Мордовиятъ лия райононзон эзга кой-кодама документтне.

1) С-хоз. промышленностень нуждатнень колга местнай комитеттнень трудсна, Пензенскяйт губ., СПб, 1903 к., 50 стр.

2) С-хоз. промышленностень нуждатнень колга местнай комитеттнень трудсна, Пензенскяйт губ., СПб, 1903 к., 51 стр.

3) Тамбовскяйт губ. модатнень оценкаснотды статистическяйт даннайхне, VI вып., Темниковскяйт уезд, 147 стр.

4) С-хоз. промышленностень нуждатнень колга местнай комитеттнень трудсна, Симбирскяйт губ., 252 стр.

5) С-хоз. промышленностень нуждатнень колга местнай комитеттнень трудсна, Пензенскяйт губ. СПб, 1903 к., 70-71 стр.

„Частнай владелецне эсь жуватаснон аф сатомшкаснон инкса,—сёрмады Темниковскяй уездонь земскяй статистиксь,—макссесазь паксяснон жуватань ваноме востонди крестьятненди, конат няфнихть оцю спрос пастбищнай угодиятненди. Пандыхть крестьятне пастбищатненень мархта польвовандамать инкса ярмакса сяде кржа, чем отработкаса,—синь обяываются тиендемс помещикти кодамовок работат: сёронь и тишень урядамаса, сокамаса-инзамаса, паринатненень лангс назёмонь усксемаса, вирьста усадьбазонза пенгянь усксемаса и ст. т¹⁾. И сяде тов тянь кемокснесы сон примерса:

„Ингольдень помещичай крестьятне сьвондихть жуватань ваноме востонди соседняй экономияста 12 десятина выгон и 200-шкань десятина паринань, жнивной и яровой пакся. Тянь инкса синь усксихть розь пулфт 52 десятинань лангста 1—1½ вайгяльбе вастста“. „Крестьянонь фкя обществась паринань, жнивной и яровой паксятненень лангса жуватаснон ваноманкса обязан ускомс владелець усадьбазонза сонь сокафонц лангс 2 вайгяльбес 5500 усф назём“. Ингольдень помещичай крестьятне соседняй экономияса паринатненень и жнивнатненень лангса жуватаснон ваноманкса обязатт ульсть нумс и ускомс усадьбав розь 4 десятина лангста, ускомс 350 усф назём, путомс 5 десятинат модамарь, таргамс сонь и ускомс винокуреннай заводу 5 вайгяльбень вастс. Паринань и жнивнань 90 десятина лангса и суходольнай лотконь 20 десятина лангса жуватань ваноманкса крестьянскяй обществась обязан ульсь нумс 13 десятина розь, ускомс помещикть усадьбазонза розь пулфт 53 десятина лангста и сотомс 20 десятина пинем²⁾.

Тяка лацоль положениясь Мордовиять лия уездонзон эсонга. Тянь колга корхтайть лама колхозниконь лятфнематне.

„А. И. Колпашников помещикть,—азондсы Ковылкинскяй райононь Паньжа велень колхозниксь Голосков Яков Семёнович,—ульсь сембоц модань угодиядонза 1100 десятина, синь эздост 150 десятина луга и выгон. Тя макссесь тейнза возможность кирдемс минь обществаньконь курмозьсонза. Тяфта, например, тишетненень лядемдост меле жуватань ваномс 150 десятина луганзон максомаснон инкса Паньжа и Дубровка велень крестьятне обязаттольхть работамс помещикти: усксемс назём сонь паксянзон лангс, педа-пес урядамс 100-шка десятина помещичай мода эсь инвентарьсост (сокамс, нумс и ускомс усадьбазонза)“³⁾. Сяконь жа азондозь тейнек Ковылкинскяй райононь, Васильевка велень колхозникне Дементьев И. А., Акимкин Н. А. и лиятне.

1). Тамбовскяй губ. модатненень оценкаснотды статистическяй даннайхне, Темниковск. у., 128 стр.

2) Тамбовскяй губ. модатненень оценкаснотды статистическяй даннайхне, Темниковск. уезд., 129-130 стр.

3) МНИИСК, рукописнай фонд.

„Водар генералсь,—корхтасть синь,—70 десятина эсь сенокоснай угодиянзон лангста тишеть урядамдонза меле максекшнезень синь минь обществаньконди пильгалдонь корманди. Тянь инкса минь обществаньке обязан ульсь видемс тейнза 20—30 десятина снав, нумс 50-шка десятина розь, сокамс паринанзон и усксемс назём господскяй дворста сонь паксянзон лангс. Сембе ня работатнень минь явонкшнеськ эсь ёткованк кажнай кудса уликс жувататнень коряс. Отработкань единицакс—„черёд“, кода минь тейнза мярьгонделеме, ащесь тракс или алаша, б учат, ведражсь путневсь „полчередти“. Отработкатне нят вельсесть стака сталмокс кажнай крестьянинть лангс. Кажнай „чередть“ инкса минь велень крестьянинць обязан ульсь ускомс барскяй пирьфста 4 куб. метрат назём, нумс 10 сажетть розь и ст. т. Средняйста кудти сашендовсь усксемс 20—25 усф назём, нумс фкяшка десятина розь, видемс пяле десятина снав. Ламоксть корхнеме помещикти, штоба сон сяда кирьфталхцень отработкатнень, но ответсь фалу фкяль: „Кда аф ёратада сявомс тяфтама условияса тинь, то сявсазь казеевскяйхне“. Нуждась кошырямазь сявондемс тага сире условияса“¹⁾.

Азф спосопненди, конат кошырязь крестьятнень урядакшнемс помещикнень модаснон, эрявихть прибавамс потравонкса штрафнень. Содаф, што 1861 кизонь крестьянскяй реформать пингста помещичай модатне стане ульсть явфт крестьянскяй модатнень эзда, што пяк сидеста гранць ётнекшнелъ велеть ёфси малаванза. Сяс крестьятнень жуватасна сидеста повондольхть помещиконь модатнень лангс.

Штоба содамс сянъ, конашкава потравонкса штрафне ащесть стака востокс крестьянствовать трудовой массанзон лангса, няфттяма кой-кодама фактт: 1896 кизонь декабрь 16-це шистонза Тамбовскяй губернскяй земскяй собраниять эса кемокстафоль такса, конань коряс землевладелецне должеттольхть сявондемс „вознаграждения потраватнень эзда убыткатнень инкса“. Тя таксать коряс перяф вастса (садса, каньф вастса и ст. т.) кундаф алашать, крупной жувататнень и тувоть инкса путфоль сявондемс штраф 1 цалковой, видеф паксяса, луга лангса—75 трёшник, а отавать, паринатнень, жнивать лангса—25 трёшник; кундаф мелкай жуватать (вазнять, учать, сявать и ст. т.) инкса васень случайста сявондевсь 50 трёшник, омбоцеста—35 трёшник и колмоцеста—12 трёшник²⁾.

Тяфта землевладелецнень „законнай“ основанияса ульсь возможностьсна штрафа люпштамс крестьянствовать трудящай массанзон лангс и тарксемс синь кядьстост ляды трёшникснон. Практикаса помещикне потравонкса сявонкшнесть крестьятнень кядьста сняра, мзяра синь мяльсноль. Но сяс мес ламоц

1) МНИИСК, рукописнай фонд.

2) МАССР-нь Госархивсь, Санаксарскяй монастырь ф., 130 т., 139 л.

крестьяттнень ашель возможностьсна паннемс штрафнень ярмакса, то вынужденайхть ульсть штрафонь ня сумматнень вастс работакшнемс помещикнendi.

„Штрафсь сьвонкшневьсь ярмакса,—сёрмады эсь лятфнеманзон эса Ковылкинской райононь Паньжа велень колхозниксь Голосков Я. С.,—но ламоц крестьяттне, сяс мес ашель ярмаксна, вынужденайхть ульсть кундаф траксснон или алашаснон инкса работамс помещикти 6—7 шит“. А крестьянскяй саразть мархта, сяс мес жувататнень коряс сон сьда трудналь панемс баярть пирьфи, помещикне пьак афи возьякшнесть. Кода азондсы Паньжа велень колхозниксь Селиверстов А. Ф., Колпашников помещиксь пьак сидеста ружьяса охотендакшнелъ крестьянскяй сараснень мельге. „Эряволь аньцек крестьянскяй саразти аськолдамс помещичай модать лангс,—азондсы сон,—кода сон повонкшнелъ васенда мушкати, а тоса и помещичай лямтиге“.

Помещикне эсь модаснон и лугаснон урядамаснон инкса натураса (модань и сенокоснай угодияса, жуватань ванома, симдема вастса и лияса) пандомада башка, сивотькшнелъхть крестьятт паксянь работас и ярмак лангска. Сембода распространеннай сивотькшнемань пингсь ульсь тялоннесь, мзярда сивотьфтити питнесь макссеволь инголькиге. Помещикне тяфта сивотькшнемать ламоксть сьда сидеста ётафнелезь сяс, што сон ульсь ламода сьда уцез. Тялонда вачеда крестьянинць анок ульсь модемс мезьс угодна, аньцек ба ванфтомс тундати илядыкс жуватанзон и аф кулофтомс вачеда эсь семьянц. Тяфта, например, Спасскяй уездть эзга 1898—1903 кизотнень, средняй даннайхнень коряс, ульсь тяфтама разница тялонь и кизонь сиводемань питнетнень ётка: фкя десятина розть видеманц (3-ксть сокамс, 2-ксть инзамс) инкса тялонда сиводезь питнесь ульсь 3 цалковайхть 33 трёшник, кизонда—4 цалковайхть 20 трёшник. Фкя десятина пинемть видеманц питнецоль тялонда сиводезь 2 цалковайхть 50 трёшник, кизонда жа—3 цалковайхть. Фкя десятина розть урядамац тись тялонда сиводезь—2 цалковайхть 37 трёшник, кизонда—3 цалковайхть 07 трёшник¹⁾.

Кода ньясаськ, тялонь сиводемась помещикти ульсь пьак выгоднай: сон изь паннекшне крестьянинти кизоннеть коряс 20—25 процент.

Сяс мес крестьянствовать полукрепостнической эксплоатацияц ульсь сьда выгоднай, помещикне аф пьак эряскоткшнесть добувамс машинат эсь модаснон урядамс. 1905 кизонь карша документтне няфнесазь, што Мордовияса помещичай хозяйстватнень эса плугта и лия сельскохозяственнай машинада ульсь пьак кржа, што обработкань сембода распространеннай

1) Тамбовскяй губ. модатнень оценкасннды статистическяй даннайхне, XI вып., Спасскяй у., Тамбов, 1905 к., 36—37 стр.

орудиякс ульсь сокась.

„Модань урядамс,—сёрмады Краснослободскяй уезднай исправниксь,—усовершенствованнай орудият аш, кда аф лувомс колма или ниле хозяйстватнень (65 эзда,—Т. К.), конатнень эса хотя и улихть плукт, но эздост пяк кржа, и синь ащикхть сембода пяк од вастонь или залежень сокамс. Нума машинат аш, кой-кона жа имениятнень эса тялямань и понжафтомань машинат улихть“¹⁾. Тя ульсь сёрматф уездть обзорсонза 1889 кизоня. Положениясь изь полафта и 12 кизода меленге. 1901 кизонь обзорть эса минь луфтама, што помещичай имениятнень эса „велень хозяйствань улучшенной орудият, кода: молотилкат, жнейкат, веялкат и плукт улихть... аныцек кой-конатнень эса, многопольнай хозяйства алу ульсь аныцек 443 десятина мода“²⁾. Тянь колга корхтайхть и лия источникневок. Темниковскяй уездса „частнай экономиятнень эса тяфта жа, кода и надельнай хозяйстваса, сембода распространеннай орудиякс модать урядамстонза ащи сокась: сембе 137 экономиятнень эса, конат обследовандафт оценочнай цельса, лувондови аныцек 155 плуг, сембода пяк собственной запашка мархта имениятнень эса. Тяфтама именияда обследованай 63, и аныцек 17-ть эса синь эздост улихть сяда усовершенствованнай земледельческяй орудият: плугга—120, окучникта—27, запашникта—12 и сеялкада—30“³⁾.

Ламоц помещикне аф аныцек исть ёра сувафнемс эсь паксяснон урядамс машинат, но сидеста отказакшнелхть синь эздост, сяс мес лувондозь сяда выгоднайкс примитивнай способса обработкать. В. Пукалов помещиксь (Большие Березники велеста) 1902 кизоня эсь запискасонза, кона максфоль сельскохозяйственной промышленностень нуждатнень колга Симбирскяй губернскай комитету, доказывал, што помещиконь хозяйстватнень эса сёрось машиннай обработкать пингста эряй сяда питни, чем примитивнайть пингста.

„Минь убедились,—сёрмадсь сон,—што сёрось снй тейнек сяда питниста, чем соседоньконди—атятненди, конат мольфтсазь хозяйстваснон сяда примитивнай способса. Синнеф машинатне аф ламонь-аф ламонь макссекшневсть архиву, и тяниень пингть, паровой молотилкада башка, конат улихть пцтай сембе оцю имениятнень эса, лия усовершенствованнай орудият васьфневихть аныцек или хозяйничендама ушеткшнихнень кядьса, или имениятнень эса, коса хозяйствась мольфтеви кода спорт, а аф доходонди“³⁾. И тя помещиксь, кона азонкшнесь ламоц эсь собратьянзон мненияснон, урожайностть касфто-

1) Пензенскяй обл. госархив, губ. стат. ком.—ть ф., 207 т., 23 л.

2) Госа жа, 5. ф, 9254 т., 133 л.

3) Тамбовскяй губ. модатнень оценкасннды статист. даннайхне, VI вып., Темников. у., Тамбов, 1902 к., 83 стр.

3) С/хоз. промышленностень нуждатнень колга местнай комитеттнень трудса, Симбирскяй губ., СПб. 1903 к., 119 стр.

манц инкса единственной способок лувондсы аныцек эсь пингстонза пиземть. „Аф сложнай орудиятне и машинатне минь аралакшнесамазь,—корхтай сон меколи,—а эсь пингстонза пиземсь“¹⁾. Исключениякс ащесть Саранскяй и аф ламода Инсарскяй уезттне. Васенцеть эса, уезднай исправникть 1901 кизонь сообщениянц коряс, „владельческий экономиятнень эса, пяк аф ламода башка, модась урядакшневи усовершенствованной земледельческой орудияса, мезсь, конешна, влияет сёротнень урожайснон лангска: владелецнень фалу ша-чи сёродост сяда лама, чем крестьяттнень“²⁾. Омбоцеть эса, исправникть сяка жа кизонь сообщениянц коряс, модать усовершенствованной орудияса урядамац, ётафневи „значительнай экономиянь эзга“, а уезднай земскяй управать сообщенианц коряс, „частновладельческий имениятнень эса усовершенствованной землевладельческой орудиятне и машинатне валом-валом сувафневихть“³⁾.

Однака, ня исключениятне аф полафнесазь минь основной выводоньконь сянть колга, што сембода ламоц помещикнень модасна урядакшневольхть примитивнай орудияса.

Иотатама Мордовияса монастырскяй хозяйствать мольфтемаса спосопнень нюрхкяня характеристикаснонды. Монастырхне, кода няфневсь сяда вяре, ульсть мордовскяй крестьянствать злейшай эксплуататоронза. Синь стане жа, кода и помещикне, тарксезь перьфкаст эряй пялес вачеда крестьянствать лядыкс соконзон.

Монастырскяй хозяйствать мольфтеманц основаса ащесть тяфта жа крестьянствать эксплуатациянц полукрепостнической формац. Инь ламоц монастырхне соксеви модаснон и лугань угодияснон сембода оцю пяльксонц макссезь крестьяттненди пачк или арендас.

Няфттяма кой-кодама фактт:

Краснослободскяй Спасо-преображенскяй мужской монастырть ульсь сембоц модань угодиядонза 1447 десятина, синь эздост 170 десятинась соксеви модань угодият. 170 десятина эзда 1893 кизоня витцесь сонць монастырсь аныцек 60 десятина, илядыкс модась макссекшневьсь арендас крестьяттненди. Тишень лядема угодиянь марнек площадсь, конань эзда ульсь 660 десятина, тяфта жа макссевсь пачк и частична арендас⁴⁾.

Краснослободскяй Успенскяй женскяй монастырть 1893 кизоня ульсь сембоц модань угодиядонза 734 десятина, синь эздост: соксеви модада—352 десятина, тише вастта—185 десятина. „Арендас макссеви азф модать эзда 105 десятина соксеви-

1) Тоса жа.

2) Пензенскяй госархивсь, 5 ф., 9255 т., 327—328 л.

3) Тоса жа, 4255 т., 50 л., 9254 т., 172 л.

4) МАССР-нь Госархивсь, Саранскяй петропавловскяй монастырть ф., 29 т., 75—76 л.

да и 100 десятина сенокоснайда¹⁾. Илядыкс моданзон и луганзон тя монастырть урядакшнезь маласа эряй крестьянтне пачк.

Чуфаровская женская монастырть, 1903 кизонь даннайхнень коряс, ульсь 1060 десятина модань угодияц, конатнень значительнай пялькссна макссекшневсть арендас или пачк. Тяфта, например, 285 десятина соксеви модась, кана ащесь монастырть эзда 25—40 вайгяльбе вастса, эрь кизоня макссекшневсь арендас. А 226 десятина модать эзда, кона ащесь монастырть эзда 8 вайгяльбе вастса, пяльксонц урядакшнезе сонць монастырсь, а пяльксонц макссезе пачк маласа эряй крестьянскяй населеняи²⁾.

Хозяйствань вятемань полукрепостническяй формат ульсь лия монастырхнень эсонга. Но тьяконь мархта ряцок, кой-кона манастырскяй хозяйстватнень ульсь и наемнай трудсна, кода, например, Пайгармскяйса, Куриловскяйса и Саровскяйса.

Саровскяй монастырть 1905 кизонь январь ковста ульсь рабочайдонза 262 ломань, сяка жа кизонь августста—234 ломань, тьяка пингть подённай рабочайхне, конат заняфт паксянь работаса, тя лувксти исть сувсе. Рабочайхнень заработной платасна ковти 3—5 цалковайда лама изь эрсе. Тяфта, например, жуватань пирьфса работайхне получандакшнелхть ковти 5 цалковайхть, муськома тевса работайхне 4 цалковайхть и ст. т.³⁾.

1904—1905 кизонь даннайхнень коряс 14 монастырть эса, конат ульсь Мордовиять территорияса, лувондовсь 3000 лама монах и монашка. Сяда башка, Мордовияса ульсь 700-шка церкав и мечеть, конатнень эса, 1897 кизонь Всероссийскяй переписть даннайзон коряс, ульсь 1707 церковнослужитель. Паразитонь тя громадной армиясь эрясь и куялгофнесь пря трудовой народть лангса, васькафнезе сонь и лезнесь царизмати и эксплуататорскяй классненди кирдемс трудящайхнень эсь кядь алоост.

Арендась и крестьянскяй модатнень урядамаснон формасна

Модань оцю нуждась, кода азфоль сяда вяре, ульсь основной причинакс, кона кошьярзе крестьянинть урядакшнемс инвентарьсонза помещиконь модать. Тьяка жа обстоятельствоась кошьярзе крестьянинть эстейнза аф выгоднай условияса сявондемс арендас помещиконь и монастырень модатьке. Конашка-

¹⁾Тоса жа, 94 л.

²⁾ Фриновский, Чуфаровский Троицкий общежительный монастырь Саровского у., Пензенской губ., Москва, 1905 г., стр. 33.

³⁾ МАССР-нь Госархивсь, Саровскяй монастырть ф., 1294 т.

ва Мордовиять территорияса ульсь распространенной арендась, корхтайхть кафксогомонце кизонь земскяй и официальной статистикать даннайнза.

Ня даннайхнень коряс Темниковскяй уездса ингольдень государственной крестьянонь сембе хозяйстватнень 21,6 процентсна и ингольдень помещичай крестьянонь хозяйстватнень 31,3 процентсна сявонкшнесть арендас. Спасскяй уездса ингольдень государственной крестьятнень хозяйстваснон ёткаса арендас сявондида ульсь 13,6 процент, а ингольдень баяронь крестьятнень ёткаса—27 процент ¹⁾.

Ня цифратне наглядна няфнесазь, што Мордовиянь крестьятнень ёткаса арендась ульсь пяк распространенной, причем сонь распространенияц сяда оцюволь Россиять европейскяй пяльксонц эзга средняй цифрать коряс. Лисенди, што ингольдень помещичай крестьятнень ёткаса арендась ульсь ламода сяда пяк распространенной, чем средняйста крестьянствань сембе категориятнень ёткаса. Тяста жа пяк лац няеви соткссь крестьянскяй малоземельять и нуждада арендас сявомать ёткаса.

Эряви азомс, што ингольдень помещичай крестьятне мода-са ульсь обеспечиндафт ламода сяда кальдявста, чем крестьянствать лия категориянза (государственнойхне, удельнайхне). Кда Мордовиянь крестьянствать сембе категориянзонды, кода минь няеськ сяда вяре, средняйста фкя кудти сашендовсь сембоц надельнай модада 7,5 десятинат, то ингольдень помещичай крестьятнень ульсь средняйста 4,7 десятина кажной кудти, а Саранскяй и Темниковскяй уездтнень эса—аньцек 4-нь десятина кудти. Тяста няеви, што тяфтама ниценскяй мода лангса крестьянинти эрямс ашель кода. Сон вынужденайль сявондемс арендас помещичай модат эстейнза пяк аф выгоднай условияса. Крестьянствать бедняцко-средняцкяй массанзонды арендать аф выгоднайшиц ащесь, васендакиге, сянть эса, што пяк оцюфтольхть арендной питнетне. Кафксогомонце кизонь статистикать даннайнзон коряс фкя десятина соксеви модать фкя урожайнди арендной питнец ульсь Мордовияса 10 цалковай 50 трёшникста сявомок (Краснослободскяй уезд) 15 цалковай 60 трёшникс молемс (Инсарскяй уезд); фкя десятина сенокоссь тись 8 цалковай 70 трёшникста сявомок (Краснослободскяй уезд) 13 цалковай 80 трёшникс молемс (Саранскяй уезд) ²⁾. 1905 кизоть маласта арендной питнетне ульсь ламода сяда оцюфт азфнень коряс и пачкотькшнесть лама районца 20—25 цалковайс фкя десятинат инкса. Тяфта, например, ся даннайхнень коряс, конат няфневсть сельскохозяйственной промышленностень нуждань колга Ардатовскяй уезднай

1) Тамбовскяй губернять эзга статистическяй сведениянь сборникт, 14 т., Тамбов, 1900 к.

2) Бурлуцкий, Пензенскяй губернять с/хоз. ширде характеристикац, 43 стр.

комитеттъ заседанияса 1902 кизоня, арендной питнетне уездса ульсть 12—20 цалковой, а Наровчатскяй уездса, Арапов князь и лиятнень именияса—20—25 цалковой. Арендной оцю питнетнень мархта ряцок помещикне арендной договоронь тиеста обязывали крестьятнень лама лия кабальной условияса. Тяфта, например, Арапов помещиксь, конань именияц ащесь тяниень Ковылкинскяй районть территорияса, эсь моданц арендас максомстонза обязывал арендаторть, штоба сон максф модати путоль модамарьхть, а марнек урожайть макссельхце ба сонь винокуреннай заводозонза кажнай пудть 6 трёшникта. Арендас максф десятинатъ инкса Арапов сявондсь 25 цалковой. Но сяс, мес тняра ярмак пандомс беднякти и середнякти ашель коста сявомс, сон тиендсь „уступкат“, согласиндакшнесь кирнемс арендной питнетъ сёксенда заводу максф урожайста. Сяс мес тунда беднотать и середнякнень ашельхть аф аныцек ярмакса, но и арендованнай модать видемс видьмосновок, то синь охотна мольсть и лия „уступкас“. Помещиксь нолясь видьмонди мзяра эряви модамарьхть, но аф б-нь трёшник пудть инкса, кода долженоль крестьянинць макссемс тейнза, а 12-нь трёшник, лиякс мярьгомс, кафксть сяда питниста.

„И вов, мзярда макссак арендованнай модаста модамарень марнек урожайть,—азонкшнесы Порапа валень колхозниксь П. С. Чекашкин,—и кядьстот кирдихть 25 цалковой арендной питне и 8—9 цалковойхть видьмотнень инкса, то эстейть марнек эсь трудцень инкса, марнек урядамать и модамарьхнень помещикть винокуреннай заводозонза ускомаснон инкса, кона ащесь видефть эзда 7—8 километрань вастса, иляткшнелъ инь цебяръ случайста, урожайнай кизотнень, 8—9 цалковойхть десятинатъ эзда“.

Эряви нинге прибавамс, што помещикнень модаскон арендовандамань сяфтомонга стака условиясна арсекшнестъ нинге сядонга стакакс крестьянствать бедняцкяй и середняцкяй массанзонды сяс, што синь и помещикнень ёткс арендань пингть арсекшнелъ кулаксь, кона старандась использовандамс тя случайть эстейнза козякодманкса. Кулакне фатнекшнелезь эсь кядезост арендас макссеви модатнень, конатнень ёткста инь цебярьхнень кадондолезь эстейст, а лядыхнень, сяда оцю питнеса, макссекшнезь нуждандай крестьяттенди.

Тя фактть колга, кона пяк распространеннайль Мордовияса, пяк цебярьста сёрмадсть 1902 кизоня эсь докладной записка-сост, кона кучфоль сельскохозяйственнай промышленностень нуждатнень колга Саранскяй уезднай комитетти, крестьятне А. Анисимов, В. Водясов и С. Чугунов, конат ульсть третьфть тя комитету членкс.

Эсь докладной запискасост синь сёрмадсть:

„Помещикнень и владелецнень кядьста арендас модань сявомась крестьянинти аныцек и ащи единственнай надьяма вастокс эсь благосостояниянц касфтоманц инкса, но тяниень ус-

ловиятнень пингста тиёмс ся пяк стака: сядя виихне беднотать вакска старандайхть фатямс арендас макссеви модать эсь кядезост, сядя меле ни сядя оцю питнеда и арендять пандо-манц колга договорть коряс сядя стака условияса макссезь беднякненьди, инь цебярь модать васенда кочкасазь эстейст¹⁾). Штоба кирьфтамс арендань кизефксть эса кулакнень люпштамаснон, крестьятне азондсть ёфси наивнай мяль: синь зняльдсть ладямс макссемань кодама-кодама форма (испольной или ярмаконь), „но аньцек непосредственна синцень владецнень кядьста ёмла пяльксса“²⁾). Шарькодеви, што аренднай оцю питнетнень и вярэ азф ля обстоятельствоатнень сюнеда крестьянинти арендять эзда мезевок изь иляткшне. Што тя ульсь тяфта, минь няфттяма кой-кодама расчётт. Мордовияса надельнай модань видефонь фкя десятиная эзда урожайть питнец ульсь 22-ста сявомок 33 цалковайс модемс. (Красно-слободская—22 цалковой 80 трёшник и Ардатовская—33 цалковой)³⁾. Кда сявомс тя суммать эзда аренднай питнеть 26-шка цалковой десятиная инкса и видьмотнень питнеснон 5—6-шка цалковой десятиная, то крестьянинти арендять эзда ёфси мезевок изь иляткшне. Тянь колга цебярьста корхтайхть сельскохозяйственной промышленностень нуждань колга Ардатовская уезднай комитетть членонц А. Сахаровть высказываниянза. Эсь докладной запискасонза, кона максфоль Ардатовская уезднай комитету, сон сёрмадсь, што арендась крестьянинти „арси доходнай промыслакс аньцек урожайнай кизотнень. Но и тяфтама обстоятельствоань пингстонга крестьянинти иляткшни обыкновенна, модать урядаманц питнеда башка, аньцек жуватанзонды даровой кормась. Аф шачи кизотнень жа, мзярда арендаторть юмси и трудоц, и видьмонза, и аренднай питнесь, тя занятиясь сувафнесы крестьянинть аньцек лишнай шумос“⁴⁾).

Следовательна, аньцек нуждась и вачашишь кошярязь бедняцкяй и середняцкяй массатнень сявондемс арендас помещичай и монастырскаяй модат.

Крестьянскаяй малоземельяти шоворькшнесть модань урядамань пяк отсталай форматне. Тяниень Мордовиять территорияса 1905 кизонь карша паксянь тефнень вятемаса господствующай системакс ульсь трехпольнай системась.

XIX векть пенц и XX векть ушетксонц сембе материалсна корхтайхть сянь колга, што Мордовияса крестьянскаяй модат-

1) С/хоз. промышленностень нуждатнень колга местнай комитеттнень трудсна. Пензенскаяй губ., 149 стр.

2) Тоса жа, 152 стр.

3) Соковин. Надельнай модаса крестьянскаяй полеводствать культурнай уро-венец и земельнай кизефксса сонь значенияц, СПб. 1906 к.

4) С-хоз. промышленностень нуждатнень колга местнай комитеттнень трудсна. Симбирскаяй губ., 272 стр.

нень урядамаса основной орудиякс ульсь сокась и инзамась, лама случайста нльне шуфтонь пей мархта.

„Крестьянский хозяйственень эса главнейшай орудиякс ащи кафта лемех мархта исторический сокась. Инзаматне сяда сидеста эряйхть шуфтонь пей мархта, но аф шуроста и кшнинь пей мархтонга. Молотилкатне, веялкатне васьфневихть шуроста, а тяфтама машинатне, кода жнейкатне, косилкатне, коннай граблятне и лиятне, ёфси ашет“¹⁾.

Вяре няфтьф документсь азондсы Пензенский губернянь крестьянский модатнень урядамаснон техниканц XIX веконь вейхсогемонце кизотнень пингста. Тяфтамкс жа няфнесазь Мордовиянь крестьянский модатнень обработкаснотехниканц XX векть ушетксонц документонзовок. „Саранский уездть эса, — сёрмадсь уезднай исправниксь эсь отчетсонза 1901 кизонкса, — крестьятне модать урядакшнеказь сокаса и инзамаса; кода исключения, кой-кона васттнень эса, сембода пяк мордовский велева, васьфневи плуг. Модать обработкаса крестьятнень существующай способсна можна лувомс первобытнайкс, кона аф отвечакшни паксятнень урядамаснон тяниень условияснонды“²⁾. Тяфтамоль картинась Мордовиять и иля районзон эсонга. Эряви нинге азомс крестьянский паксятнень удобренияснон колга. Мордовиянь почватненди эрявсь, штоба сяда сидеста путневоль удобрения, но удобряндакшневсть синь пяк кальдявста. Удобрениянь единственной средствакс ащесь кудонь жувататнень эзда назёмсь. Модань оценкань статистический даннайхнень коряс, Темниковский уездса крестьятнень эрь кизоня назёмакшнезь сембе эсь соксеви модань угодияснон б-шка процентснон, а Спасский уездса — аньцек 3-шка процентснон. Сяка ёткть эряви азомс, што ня проценттне сашендовсть сембода пяк велеть кулацко-зажиточнай пяльксонцты, конань ульсь и назёмоц (сяс мес ульсть жуватанза), и ульсь возмозностец тя назёмть усксемс. Беднотать жа пцтай ёфси ашельхть жуватанза, а сяс и ашель назёмоцка. Кда жа аф лама кочксевсь, то ашель мезь лангса сон пирьфстонза лихтемс. Сяс крестьянский беднотась вынужден ульсь кой-коста мишендемс назёмть зажиточнайхненди, конат, например, Спасский уездса, охотна рамсекшнезь сонь 3-нь трёшник усфть³⁾.

Сяс, мес крестьянский надельнай модатне урядакшневольхть пяк кальдявста, ульсть кальдяфт и урожайхневок, а тянь эзда и ёфси аф оцюволь доходсь эрь десятина видеф модать эзда. Тянь колга лац корхтайхть крестьянский надельнай модатнень 18 кизонь (1883—1900 к.к.) средняя урожайностьснон и доходностьснон колга даннайхне.

Ня даннайхнень коряс кажнай видеф десятинатъ эзда Мор-

1) Бурлуцкий, Пензенский губ. характеристикац, 63 стр.

2) Пензенский облархив, 5 ф., 9255 г., 327 л.

3) Тамбовский губернять эзга статист. сведениянь сборник, 5 т., 26 стр.

довиянь крестьянинць получакшнесь эрь кизоня 40 пуд сёра; марнек доходсь каждой десятинатъ эзда ульсь (лувомок тяди и шужартъ питненцка)—26 цалковой. Тяфта, модаса не-обеспеченностьсь и кальдяв урожайхне, конат эрясть модать урядаманц пяк отсталай форманзон сюнеда, исть макссе крестьянствовать трудящай массанзонды нльне жалкай существо-ваниявок.

(Пец моли)

нень урядамаса основной орудиякс ульсь сокась и инзамась, лама случайста нльне шуфтонь пей мархта.

„Крестьянский хозяйственень эса главнейшай орудиякс ащи кафта лемех мархта исторический сокась. Инзаматне сяда сидеста эряйхть шуфтонь пей мархта, но аф шуроста и кшнинь пей мархтонга. Молотилкатне, веялкатне васьфневихть шуроста, а тяфтама машинатне, кода жнейкатне, косилкатне, конной граблятне и лиятне, ёфси ашет“¹⁾.

Вяре няфтьф документсь азондсы Пензенский губернянь крестьянский модатнень урядамаснон техниканц XIX веконь вейхсогемонце кизотнень пингста. Тяфтамкс жа няфнесазь Мордовиянь крестьянский модатнень обработкаснотехниканц XX векть ушетксонц документонзовок. „Саранский уездть эса, — сёрмадсь уездной исправниксь эсь отчетсонза 1901 кизонкса, — крестьятне модать урядакшнеказы сокаса и инзамаса; кода исключения, кой-кона васттнень эса, сембода пяк мордовский велева, васьфневи плуг. Модать обработкаса крестьятнень существующай способсна можна лувомс первобытнайкс, кона аф отвечакшни паксятнень урядамаснон тяниень условияснонды“²⁾. Тяфтамоль картинась Мордовиять и иля районзон эсонга. Эряви нинге азомс крестьянский паксятнень удобренияснон колга. Мордовиянь почватненди эрявсь, штоба сяда сидеста путневоль удобрения, но удобряндакшневысть синь пяк кальдявста. Удобрениянь единственной средствакс ащесь кудонь жувататнень эзда назёмсь. Модань оценкань статистический даннайхнень коряс, Темниковский уездса крестьятне эрь кизоня назёмакшнезь сембе эсь соксеви модань угодиаснон б-шка процентснон, а Спасский уездса — аныцек 3-шка процентснон. Сяка ёткть эряви азомс, што ня проценттне сашендовсть сембода пяк велеть кулацко-зажиточнай пяльксонцты, конань ульсь и назёмоц (сяс мес ульсть жуватанза), и ульсь возможностец тя назёмть усксемс. Беднотать жа пцтай ёфси ашельхть жуватанза, а сяс и ашель назёмоцка. Кда жа аф лама кочксевсь, то ашель мезь лангса сон пирьфстонза лихтемс. Сяс крестьянский беднотась вынужден ульсь кой-коста мишендемс назёмть зажиточнайхненди, конат, например, Спасский уездса, охотна рамсекшнезь сонь 3-нь трёшник усфть³⁾.

Сяс, мес крестьянский надельнай модатне урядакшневольхть пяк кальдявста, ульсть кальдяфт и урожайхневок, а тянь эзда и ёфси аф оцюволь доходсь эрь десятина видеф модать эзда. Тянь колга лац корхтайхть крестьянский надельнай модатнень 18 кизонь (1883—1900 к.к.) средний урожайностьснон и доходностьснон колга даннайхне.

Ня даннайхнень коряс кажнай видеф десятинатъ эзда Мор-

1) Бурлуцкий, Пензенский губ. характеристика, 63 стр.

2) Пензенский облархив, 5 ф., 9255 т., 327 л.

3) Тамбовский губернять эзга статист. сведениянь сборник, 5 т., 26 стр.

довиянь крестьянинць получахшнесь эрь кизоня 40 пуд сёра; марнек доходсь кажной десятинатъ эзда ульсь (лувомок тянди и шужяртъ питненцка)—26 цалковой. Тяфта, модаса не-обеспеченностсь и кальдяв урожайхне, конат эрясть модать урядаманц пяк отсталай форманзон сюнеда, исть макссе крестьянствовать трудящай массанзонды нльне жалкай существо-ваниявок.

(Пец моли)



Сабан богатырь

(ЛЕГЕНДА)

Сура ляйтъ тона ширеса ули эрзянь веле—Сабанова. Велесь оцю и козя. Сабановскяй народсь сядонголе эрясь цебярста: синь ульсь лама лугасна, паксясна, виресна, сатомшка сёросна да жуватасна. Пади, тинь мяленте содамс, кода тя сембе эвондась и коста велесь сявозе эстейнза тя лемть? Вов кулхцондода, мезе ёфнихть тянь кувалма сире ломаттне.

Сядонголе, кунардонь-кунардонь пингть, мзярда мордовскяй народсь нинге апак кстендаколь, эрясь ся виретнень эса фкя эрзя, лемоц ульсь Сабан. Ломанць сон простойль, самай рядовой эрзя, но пяк вииель, стама вииель, кодапт, пади, аф муят сембе масторлангсонга. Ичкози перьфпяльге эряться ломатть: Сурать и Кададать перьфке, Мокша ляйтъ кувалма, эрйхть ульсь мянь шкайнь Равати модемс, сембе сяка Сабанонь лаца вии ломань синь ётксост ашель. Сабан вестъ яфодезь пуворяль сембода вии букань прять, кафта сурса пондальхце офтть. Сире ломаттне верондайхть, што Сабан войнаса съкамонза сясколь целай полк. Аньцек сон богатырень тевс ашезь кунце: войнаса изь уленде, охотас ашезь яксе и кинь мархтонга ашезь тюренде—эрясь сон сетьмоста, саворне, работась, трясь эсь прянц, лездсь кода маштсь родонцты-пляманцты. А работниксь Сабан ульсь цебяръ. Эряви ли кинди путомс од куд,—ласьки Сабанонди:

— Тяфта, тяфта, пара ломань, аде мондейне помочс?

Моли Сабан и чудат тии: веляфты сон нльне сельса аф фатяви мзяра эряви тумот пластинанди, таргай коряннек смалав кайги пичет и кандсыне вели ёфси пара пенге беремакс.

— На, ялгай,—мярьги,—ароптыть тараттнень, керсить коряттнень, шапт срупт.

Ваяй эрхкс алаша,—тага Сабанонди:

— Пара ломань, лишме ваясь!

Таргасы пиледа, мярьгат, ёфси ката лефксть. А кда вирь ароптомс, мода сокамс-урядамс, то тя работась Сабанонди—кода налхксема. Илештьсыне акша панар ожанзон, вадердасыне тюжаза сакалонзон и ушеды: цятордыхть модать потмоса сембода алу туф унксне, сязендевихть ёфси понань пиксома струнакс, вяшкихть тараттне, авардихть лопатне, и куфци

сонць модаське, пркси пиземса, а менельсь калдорды, сяконь ватт—калады.

Тяфтама ульсь Сабан, эрзянь цёрась, мордовскяй богатырсь. Вов мольсь фка пингть Сабан вирень янняява. Нешкопереса сон ульсь и, штоба аф улемс шавонь кятть, сясвь мархтонза тумонь шочконя—вете сельшка перьфоц, колма аршитт кучканц эчкоц. Моли Сабан вирьге, кулхдончни, кода унайхть тумотне, сялончихть вармать мархта, морайхть пичетне, озондыхть шить каршес. Вов Сураське ни кармась няевома. Пиндолды сон, эрзянь кельгови ляйсь, сей-тов кайсеви лугатнень ланга, ичкозе-ичкозе юмафты, кода тяштенья.

Вдруг найсы Сабан, каршезонза сай ласте сивай лишме лангса аф содаф богатырь. Одежась богатырть лангса кшнинь, вазец чугуннай, ёфси котёл, боксонза сабля, кядьсонза пика. Богатырсь шаржу сембе и кяжи. Пешкоды:

— Нертт кить лангста, мордовскяй лопатка!

Лоткась Сабан, ваны богатырть лангс, дивандакшни: мзярдонга сон тяфтама одёжаса, кяжи ломатть ашезь няенде. Мярьги тейнза:

— Тон костоннят тяфтамсь, кият, пара ломань, и мезе тейть эряви?

Сядонга пяк састь кяженза аф содаф богатырть. Фатясь сон саблянцты, таргазе и яфиесы. Пиндолды шить каршеса стальть лангоц, а Сабан аф пели. Зярякодсь лангозонза богатырсь:

— Тон аф содасамак монь? Оцязорть кельгови богатыренц, конань каршес вийс коре кивок ашезь кирне? Прощандак эсь прячень мархта.

Врьгягть богатырсь Сабанонь лангс, ёразе сонь керомс куломс. Но Сабан ульсь аф дурак: сон сяда курок валхтозе лафтубрястонза тумонь шочконяц и путозе кить туркс. Перязе Сабан оцязоронь богатырть кинц; тонанди аш месьть тиендемс, савсь валгомс лишмоть лангста.

Валгсь богатырсь сивай лишмонц лангста, мольсь шочкть малас, кучкордезде кямоса. Шочксь ащи апак шерьхк. Кундазе богатырсь кяржи кядьса, варжазе кеподемс, а шочксь, мяргат, корятть нолдась. Кундась сяда кемоста види кядьса, штоба ёрдамс сонь сяда ичкози, кода аф ярашты пенгягть, а шочксь—ёфси колма сядот киза касы тя вастса. Эста богатырсь пуроптозень сембе вийнзон,—кундась кафцьке кядензон мархта, кеподезе шочкть аршинонь и фкя ваксонь серь.

Пеедзевсь лангозонза Сабан. Ювадсь богатырсь кяжи вайгяльса:

— Тон месьть, эрзя, азорондат монь модазень лангса?

Дивандазевсь Сабан сядонга пяк: мзярдонга сон ашезь марьсе тяфтама валхт лия масторонь ломанень кургста. Кизефнесы:

— А мезьса кемокстасайть тон эсь валхнень?

— Мезьса кемокстасайне? Давай вага тонь мархтот тюрх-тяма.

Сабан мярьги.

— Тюремс мондейне аш мезьса. Кда ни мяльце ули, давай бороцятама. Аньцек содак: тон прафтсамак монь—тийхть мархтон мезе кельк, волясь тонь. Монь сяскте тонь—монь ули волясь

— Мезе мле, давай, кда ваймоце аф ужяль!

Йордазе Сабан тумонь шочкть боку, шамдозе кить, мольсь оцязорть богатыренц малас, кундасть фкя-фкянди.

... Фкясь вии, омбоцесь сяда пяк вии! Фкясь ёжу, омбоцесь сядонга лофкай! Якайхть фкя-фкянь перьфке, лякшкочнихть: матразь тишеть, модать тапазь мянь комсь саженьшка васта.

Цятордыхть богатырьхнень пакарьсна, лякихть кели мяштьсна, сакалсновок фкя-фкянди понавсть.

Ламос, али аф ламос синь тяфта бороцясть—кивок аф содасы. Но Сабан все-таки сяксь. Вдруг кеподезе сон богатырть бока пяльде и реськафтозе мезе ульсь вийц модати. Прась тона кунтф и куфцезевсь. А Сабан ся пингть таргась кяскстоза левожень пикс, мяндезень богатырть кядензон фталу и сотозень ногайнь сотксса.

Куфци оцязоронь богатырсь, крояй Сабанонь кеме валса.

Кундазе сонь Сабан кшнинь сивода, кеподезе лишмоть серьс, озафтозе боевой седлазонза и мярьгсь:

— Архт тоза, коста сать. Аньцек ся тонь юкссетянза, кие сотнензе.

Мярьгсь тяфта Сабан, кеподезе тумонь шочконц лафтувонц лангс и тусь эсь киганза. А оцязоронь богатырсь нолдазе сяскф прянц мяштезонза и тусь пеняцяма видеста оцязорти.

...Ащи рузонь оцязорсь сери крыленця лангса, эженди шить каршеса да баяр мархта корхни. Перьфканза князь лефкскат, ёмланыт, налхксихть, и ваныхть сембе пиже лугать лангс. Ся лугась перяф эчке, кафтонзаф цинзерса, кучкасонза тиф крук, крукть потмова якайхть оцязорть богатыренза, бороцякшнихть фкя-фкянь мархта, оцязорти вийснон няфнихть. Ичкозденъ уголга становойхть ащихть, народть панцихть, аф пара валса сюцекшнихть. А народсь эци—оцязоронь богатырьхнень лангс ванорма. Лама синь эздост ульсь кругса и сембе шумбраторльхть: шамасна якстерьхть, бта марьхть, серес оцюфт, лафтусна—целай саженьшкат. Якайхть богатырьхне ширемкшнесь, сельмованфсна ёфси разбойниконь. И радовандакшнихть, што синь ётксост аш сембодонь главнайсь, конань лаца вии фкявок лия аш. Кунаркиге сон тусь богатырень походс, Сура ляйть тона шири, мордовскяй мастору и тяниень пингс нинге ашезь мрда. А оцязорсь ламоксть ни сонь кувалманза кизефнесь.

И вов, самай ся пингть, мзярда кафта богатырьхне кун-

дасть фкя-фкянди и кармасть бороцяма, оцязорть сельме инго-ленза повсь ласте сайсь.

Нязе оцязорсь сери крыленцястонза, кие сай, и радовась кельгови богатыренцты.

Пачкодсь малав сивай алашанц лангса сире богатырсь, конань лаца вии кивок ашель, и сембе нязь, што кяденза сонь сотнефт фталу. Дивандазевсь оцязорсь, дивандазевсть баярхне и сембе народсь, а богатырхне кругса тошксихть салава, эсь ёткова пеетькшнихть.

Мярьгсь тейнза оцязорсь:

— Кие тонь, сембода виить, сясконзе?

Отвечась богатырсь:

— Улень мон, государь, мордовскяй масторса, Сура ляйт тона ширеса и васедень тоса Сабанонь—эрзянь мархта. Бороцяме минь ламос: мон вииян, сон сядонга пяк вии. Мон лофкаян, а сон сядонга лофкай. Модась минь алонк зрнай, менельсь эводемать эзда торай, лопатне пярихть тума пряста—тяшкава кемоста минь бороцяме. Все-таки Сабан монь сяскомань и сотнезень кяднень.

Мярьгсь тейнза оцязорсь:

— Виде валхнень инкса мон простиנדате.—И мярьгсь, што ба сонь юкселезь.

Ласьксть оцязоронь богатырхне эсь сире ялгаснонды, кармасть кядензонюкссема, ногайнь сюлмоть калафнема.

Порихть пиксть эса пейса, сязендихть кенчса, ускихть-тарксихть всякай лаца, но сембе сяка юкссемонза ашесть машта.

Састь оцязорть кяженза богатырхнень лангс, ювадсь:

— Мес стак ащемда мон кшида аннетядязь?

Нинге сядонга пяк кармасть старандама богатырхне, ливозь тусь лангаст, но сюлмось ашезь юксев. Тяряфнесть сонь керозь керомс, но оцязорсь лангозост сядонга пяк кяжиясь.

Мярьгсь эста ся богатырсь, конань лаца вии кивок ашель:

— Государь, эрзя Сабанць тяфта мярьгсь тейне:

„Аньцек ся тонь юкссетянза, кие сотнензе“. Кучт сонь инк-сонза посыльнайхть.

Кучсь оцязорсь посыльнайхть Сабанонь мельге. Йофси нармонькс лийкстасть синь эрзянь киге и юмафтсть сельме ингольде. Вармась ёрась панемс мельгаст, вяшксь-тись, шарсь-велясь и илядсь эздост.

Йотась мзярошка пинге, и шарфтсть посыльнайхне меки. Мархтост сась Сабановок.

Мярьгсь тейнза оцязорсь:

— Тон сотнить монь кельговикс богатырезень, конань лаца виикивок аш?

Сабан виденцясь:

— Мон.

— А ну-ка юкссите кядензон.

Мольсь Сабан богатырть малас, кундазе кафта кядьса но-

гайнь сюлмоть, норхцадезень левожень пикс петнень, и юксовсть кяденза.

— Вай,—пешкодсь народсь дивандамати. Богатырьхне прасть думс, сускозь губаснон аф пара мяльть эзда.

Мярьгсь оцязорсь Сабанонди:

— Мялезон монь тонь пефтома вийце, тонь мордовскяй лофкайшице. Илятт монь ширезон богатырень тевть вятема и получают баяронь награда.

Отвечась Сабан:

— Аф, рузонь оцязор, эсь масторцень вятиец, аш кода илядомс тяза, тейть службама, богатырень тевть вятема! Ломанць мон простоян, богатырень ремеслать аф содаса. Нолдамак монь лучи эсь масторозон. Мон тага карман модань соксема, эсь прязень тряма и родозти-плямазти лездема. А кли ёрасамак монь каземс, то аныцек фкада эняльдян инголет: приказандак эсь оцязоронь богатырьхненди:—минь ширезонк аф яксемс, минь моданьконь аф тапсемс.

Оцязортъ мяльс тусь Сабанонь тя корхтамац, и нолдазесонь куду.

А штоба оцязоронь богатырьхне оду афолезь тревожа мордовскяй народть, оцязорсь макссь Сабанонди грамота, оцязоронь оцю печать мархта.

Ся грамотати сёрмадозень сембе Сабановскяй модатнень, вирьхнень и лугатнень. Ламос ванфтозь ся грамотать Сабановань эрзятне. Последку кинь кядьста няезь сонь сире ломатне, ульсь Ичал атя. Сон кулось, цёранц кстендазь, грамотать максозь церькаву. Церькавсь мле палсь, палсь оцязоронь печать мархта грамотаське.

Но Сабанонь народсь ашезе юкста. Сонь лятфнесазь тяниенге. Мезе мон тьяса азондонь, алятне азончнесь эсь цёраснонды, тядятне стирьснонды, а атятне и бабатне—сембе одломаттненди.

Сявф „Мордовская народная сказка“ сборника, конац нолдафоль Петербурга 1905 кизоста.

Йотафтф рузонь кяльста.

НАРОДНОЙ МОРОТ

Ямской пайгонь салайнясь

Абрам атянь Маланясь,
Ой, ямской пайгонь салайнясь,
Коста сон салазе?
Ой, Абрамонь Маланясь,
Коста сон сявозе?
Ой, коста кандозе?
Сявозе сонь, кандозе,
Ой, оцю мирской лугаста;
Оцю мирской лугаста,
Ой, тишень прдамста.
Пельсь кулемняда, —
Ой, кяль юрняда кундазе.
Пельсь няемняда, —
Ой, полалонза прдазе.
Алу-ульцят ласьфтезе,
Ой, алянц пяли сувафтозе.
Кодак сувафтозе,
Ой, шкай уголу стяфтозе;
Шкай уголу стяфтозе,
Ой, корхтай сембонди:
— Стяка, алякай,
Ой, эх, стяка, тядякай...
Алак работак,
Ой, тундань дацять каясаськ;
Сёксень дацяти,
Ой, крышканыцень кеподьсаськ;
Крышканыцень кеподьсаськ,
Ой, каряй ракшати минь мисаськ.
Каряй ракшати минь мисаськ,
Ой, дацяняцень каясаськ.
Дацяняцень каясаськ,
Ой, копорняцень видеписьаськ;
Копорняцень видеписьаськ,
Ой, шаманяцень валдоптсаськ.

Радака

Радака алясь козяня,
 Радака алясь славнайня.
 Радакань сисем цёранза,
 Радакань сисем рвянянза,
 Лавцяти повфнефт
 Сисем идь нюрямнянза;
 Сисем рвянди
 Сисем потям траксканза,
 Сисем цёранди
 Сисем кильдем алашанза.
 Кудоц сисем вальмаса,
 Вельхтяф валда жестькаса.
 Пирьфкац перяф сонь
 Эчке шочконь заметьса.
 Радака уды
 Кяржи пяле пеняса;
 Вете шочконь серь
 Понацам алонза,
 Кота шочконь серь
 Тоду прялонза;
 Куд вельхтямшканя
 Тулуп лангсонза.
 Серень трубканяц
 Радань кургсонза.
 Кува таргай сон,
 Сие думандай:
 „Таки козялян,
 Таки славнайнян.
 Кда кулоль монь
 Оцю цёразе,
 Кда рвакс туль
 Оцю рвянязе.
 Эста пара улель
 Монь эряфозе.
 Эста озаль ни
 Монь сединязе“.
 Радакань шкайнясь
 Валонц кулезе:
 Радакань кулсесь
 Сембе цёранза,
 Рвакс тушендсть
 Сонь рвянянза,
 Лавцяста аердсть
 Сембе нюрямнянза.
 Радакань гибельсь

Курок сявозе,
Шобда шямоннясь
Валда кудбрянц керозе.

*Азондозень Чекашкина М. В., 70 к., (Ковыл-
кинскяй районь Порана веле). Сёрмадозень
К. Т. Самородов.*

Ярёмань Аннась

Анна срхкси ащема,
Ащема конаконякс
Афи ичкози—
Пинекедь вели.
Моцькя тиенди
Шобда баняса.
Тёгай ванонды
Баня вальмава;
Седиец изь кирдь—
Тёга тозк сувась;
Тёга тозк сувась,
Мргав сон ётась;
Мргав сон ётась,
Ваксозонза озась;
Кодак озась-тись,
Кундась види кяднянянц:
— Аннай, молят ащема,
Ламос тят аще;
Ломос тят аще,
Монь тят лажнафне.
Ащек недяля,
Ащек кафтоня,
Колмоценя тон
Курок меки шарфтт.
Ащесь недяля,
Ащесь кафтоня,
Ащесь аф ламняс,—
Ащесь кота сон.
Тёгаень музе
Татаронь маштыкс,
Татаронь маштыкс,—
Коське лихаманка.
— Тядйай, сявомак
Пинекеди содама,
Тоса ули воражья—
Маштыкс ётафни,

Маштыкс ётафни—
 Урмань потафни.
 Кильдесе Тёгай
 Валда серайнянц,
 Велеть лисезе
 Лёжа-бокомне,
 Вирнять лисезе
 Оржа моразне,
 Паксять ётазе
 Оржа вяшкозне.
 Каршезонза сай
 Пинекедь эряй:
 — Здорова, братцы,
 Здорова, сватцы!—
 — „Мезень брадозят,
 Мезень свадозят?“—
 — Мезень аф браткяцян,
 Мезень аф сваткяцян?
 Исяк сявومه
 Тинь велень стирня,
 Тинь велень стирнять,—
 Ярёмань Аннать,
 Ярёмань Аннать,—
 Крянной цыганкать;
 Крянной цыганкать—
 Иожу молдаванкать.
 Тёгай цяподезень
 Охкстазь кядензон,
 Афи шарьхкодэзь
 Пувордазень суронзон.

Азондозе Ковайкина М. А., 58 к. (Ковылкинань р-нонь
 Мокша Вячкяня велеса).
 Сёрмадозе К. Т. Самородов.

Хуть и шачень, удалань...

Хуть и шачень, удалань:
 Вири акша келунякс.
 Хай-ли, хай да люли,
 Вири акша келунякс.
 Келуть алу пангонякс,
 Чистай мазы лангонякс.
 Хай-ли, хай да люли,
 Чистай мазы лангонякс.
 Аш няизе, сязизе,—

Киге ётай од цёра.
 Хай-ли, хай да люли,
 Киге ётай од цёра.
 Ся няемань, сяземань,
 Куз кептерняв путомань.
 Хай-ли, хай да люли,
 Куз кептерняв путомань.
 Кудозонза кандомань,
 Чистай ведьса валомань.
 Хай-ли, хай да люли,
 Чистай ведьса валомань.
 Пяшень парьти путомань,
 Акша салса валомань.
 Хай-ли, хай да люли,
 Акша салса валомань.
 Стака кевса матрамань,
 Миколанди кадомань.
 Хай-ли, хай да люли,
 Миколанди кадомань.
 Сась Миколась—лихтемань,
 Пяшень шавас путомань.
 Хай-ли, хай да люли,
 Пяшень шавас путомань.
 Пеельняса керомань,
 Цянгоняса сивомань.
 Хай-ли, хай да люли,
 Цянгоняса сивомань.
 Цянгоняса сивомань,
 Сияк рьвакс сявомань.
 Хай-ли, хай да люли,
 Сияк рьвакс сявомань.

Азондозе Люнькова, (Ковылкинскяй
 р-нь Мокша Вячкяня веле). Сёрмадозе
 К. Т. Самородов.



Критикась и библиографиясь

С. Я. Арапов и Н. П. Романова — „Морафтома книга“ аф полной средняй и средняй школань 7-це класса тонафнемс

Учпедгиз, 1940 к.

1940 кизоть песта лиссь С. Я. Араповонь и Н. П. Романовань литературнай хрестоматиясна „Морафтома книга“ лемса. Тяфтама учебник аф полной средняй и средняй мокшень школань 7-це классненди нолдаф васенцеда. Кда сявомс мяльс, што тя пингс мокшень литературать коряс ашельхть аф кодамовок учебникт, аф программат, —тя литературнай хрестоматиясь ащи пяк эрявикс учебникокс мокшень школатненди.

Учебникти сувафтф аф лама материал мокшень фольклорста, мокшень писателень произведеният и мокшень кяльс ётафтф произведеният русскяй литератураста.

Мокшень фольклорста сявфт сире пингонь морот. Ня моротнень эса морави главным образом мокшаватнень сире пингста стака, аф павазу, горя потмоса эряфснон колга, оцязоронь армияв аеркс службас солдатокс вихца панемать колга. Тяниень пингонь фольклорста материалда сявф ёфси кржа —сувафтф аньцек эрзянь кяльста ётафтф А. П. Назаровать „Сёрма Сталинти“ произведенияц.

Хрестоматиясь удачнайста составленай сянь пяльде, што русскяй литератураста сувафтфт эзонза главным образом ся произведениятне, конат улихть рузонь школань программаса, но ашет аф рузонь школань программаса. Тя принципсь эряви лувомс правильнайкс, сяс мес тяфта составленай учебниксь лезды сяда полнойста знакомондамс русскяй литературань классикнень мархта. Но эряви мярьгомс, што учебникса нолдафт кой-кодама отступленият литературнай чтениянь программать эзда. Учебникть эса аш, например, А. С. Пушкинонь „Памятник“ стихотворенияц, Тургеневонь „Бурмистр“ рассказоц, Н. В. Гоголень „Шинель“ повестец, хотя литературнай чтениянь программаса синь улихть.

Перевоттне тифт в общем аф кальдявста. Фкя аф сатыксокс эряви лувомс аньцек ся, што васток-васток васьфневихть рузонь валхт, конат эрявольхть ётафтомс мокшекс, например: стучандан, воспоминаниятне, счастья, лучше, хуже, одёжац,

горла и ст. тов. Виде, шуроста, но перевооттнень эса васьфневихть и аф шарьхкодеви вастт. Кепотьксонди азомс, 12-стра-ницаса предложениясь „Кутузовонь шаманцобщай выражени-яц ульсь средоточеная спокойнай вниманиа и напряжения, кона стакаста сяскондесе сизеф и сире телац“ — едва ли кин-диге шарьхкодеви правильнайста, сясмес тьса особенно тапа-ряф предложениять пец.

Учебникть эса особенно оцю отступленият литературнай чтениянь программать эзда нолдафт мокшень и эрзянь лите-ратурать кочкамаса. Учебникса улихть лама произведеният, конат ашет программаса, например: Г. Ельмеевонь „Полю“ поэмац, Н. Челмакинонь „Отвага“ рассказоц, В. Каргинонь „Пилот“ стихотворенияц, А. Малькинонь „Козя урожай“ сти-хотворенияц и ст. тов. И мекланкт, учебникса ашет кой-кона произведениятне, конат улихть программаса. Например, Ф. Без-зубовась, Ф. Дурнов, В. Коломасов, Э. Пятаев 7 классонь программаса улихть, а учебникти апак сувафтт фкявок произ-ведениясна.

Тя разнобойть сюнеда лиссь ся, што учебникти сувафтф произведениятнень ёткса улихть аф доброкачественнайхтьке. Кепотьксонди можна сявомс Г. Ельмеевонь „Полю“ поэманц, кона эсь содержаниянц коряс аф выдержаннай и учебникти сувафтомс афоль эряв. Тя поэмаса аф правильна няфтьфт ис-торическяй фактне. Поэмаць ушетксса крестьятнень эряфста няфневихть стама фактт и эпизотт (Полють максозь баярти рабствас, управляющайсь пиксси нуйхнень плетьса и ст. тов.), конат могли улемс аныцек крепостной правань пингста, хотя поэмаць ляды пяльксонзон эзда няеви, што тьса корхтави ва-сенце империалистическяй войнань ингольде пингть колга. Сяда тов, поэмаць пе маласонза корхтави коллективизациять колга и кулачествовать кода классонь ликвидациянц колга. Тя няеви поэмаць главнай геройнц Полють тяфтама валонзон эзда, ко-на кулакнень цёраснон колга корхтай:

— Идить капатнень...
Ляцить аляснон..
Кяжень пандома
Лядсть синь цёрасна...
Ляцезь кяднянень—
Нянь пчкафтсайне,

Ляды коряньцнон
Вракнень машфтсайне!
— Изень пеле мон,
Ляцинь аляснон!
Тяни ляцьсайне
Бандит цёраснон.

Тя выдержкать эзда няеви, што кулачествовань ликвидациясь ётафтф ни, хотя поэмаць лядыкс вастонзон коряс эряви шарьх-кодемс, што колхоз Полюсь организовандась курокста Лени-нонь куломда меле, лиякс мярьгомс, восстановительнай пери-одть пингста. А тейнек содаф, што кулачествовать ликвидацияц ётафтф сплошной коллективизациять основаса. Омбоцесь, вьре сьавф выдержкать эзда няеви, што колхозникне бта ляцендсть кулакт, мезсь стане жа извращандасыне историческяй факт-нень.

Сембе тя корхтай сянь инкса, што „Полю“ поэмась аф эряви сувафтомс кодамовок классонь учебникс.

Оцю аф сатыксокс эряви лувомс сявок, што хрестоматиясь сёрматф аф сатомшка грамотнайста: пцтай эрь страницаса нолдаф ниле-вете орфографическяй эльбятъкс. Учебникса, например, тяштихть афоцюне, сонцьке, дохотта, пейдсь, галыш и ст. тов., а эряволь аф оцюня, сонцьке, доходта, педсь, галош.

Апак ватт сембе ня азф аф сатыкснень лангс, эряви мярьгомс, што тя учебниксь, маштозь мархтонза пользовандамста, максы оцю польза мокшень школатненди, сядя цебяргофтсы мокшень литературать тонафнеманц и ламода теждялгофтсы литературань преподавательхнень трудснон.

С. Потапкин.

Ответ. редакторсь Г. А. ИГНАТЬЕВ.

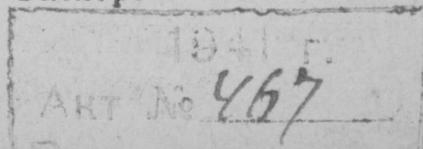
Год издания 15-й. Тираж 1165. Подписано к печати 20/II-41 г. Ю427. Объем 4¹/₄ печатн. листа, авторских 5 листов. Типографских знаков в печатном листе 48.800.

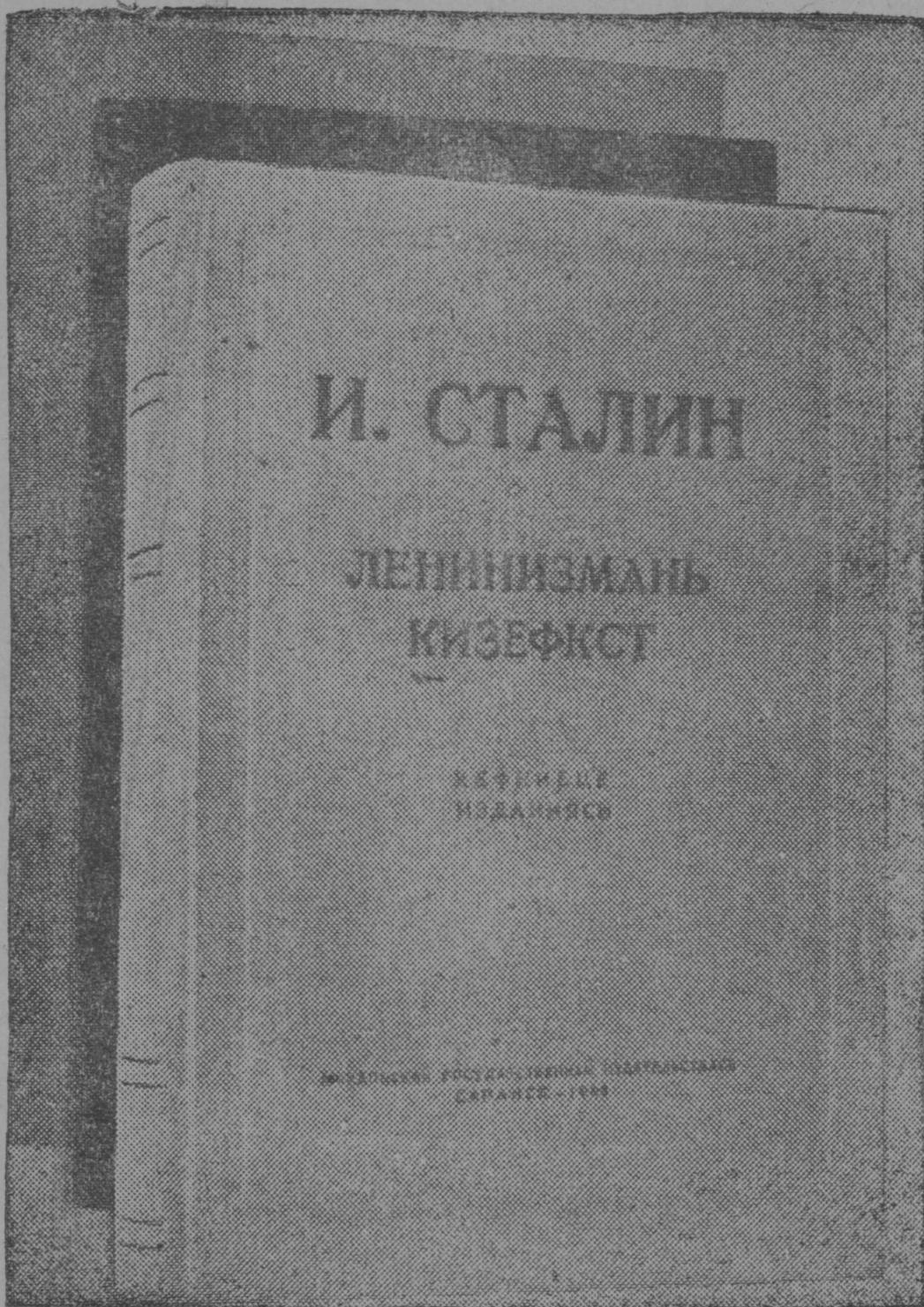
Цена 1 руб. без переплета.

г. Саранск, типография „Красный Октябрь“.

Заказ № 946.

Ивл. №: 98





1940—кизоня—1940

Мордгизсь нолдась мокшень
кяльса книга

**И. СТАЛИН—ЛЕНИНИЗМАНЬ
КИЗЕФКСТ**

ПИТНЕЦ 3 Ц. 50 ТРЁШНИК.

Книгась можна рамамс Саранскяйса
и района книжной магазиттнень эса.

Питнец 1 цалк.
Цена 1 руб.

5420

Мора-ж.
1-4a

Примсеви подписка сембе
почтовой отделения тень и агентст-
ватень эса „КОЛХОЗОНЬ ЭРЯФ“
журналти 1941-це кизоти.

ЖУРНАЛТЬ ПИТНЕЦ:

1 ковти	1 цалк.
3 кофннди	3 цалк.
6 кофннди	6 цалк.
1 кизоти	12 цалк.

КОЛХОЗОНЬ



ЭРЯФ



САРАНСК

1941